



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

06-07-2006

Soir

donderdag

06-07-2006

Avond

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi relatif aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services (2486/1-6)	1	Wetsontwerp betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening (2486/1-6)	1
- Proposition de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en ce qui concerne les débits de boissons et les commerces de nuit (856/1-2)	1	- Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, wat de drankgelegenheden en de nachtwinkels betreft (856/1-2)	1
- Proposition de loi concernant les heures de fermeture dans le commerce, l'artisanat et les services (1914/1-3)	1	- Wetsvoorstel betreffende de sluitingsuren in handel, ambachten en dienstverlening (1914/1-3)	1
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Orateurs:</i> Georges Lenssen , rapporteur, Trees Pieters , Bart Tommelein , Paul Tant , Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, Magda De Meyer , Véronique Ghenne , Anne Barzin , Muriel Gerkens , Pierre Lano		<i>Sprekers:</i> Georges Lenssen , rapporteur, Trees Pieters , Bart Tommelein , Paul Tant , Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Sabine Laruelle , minister van Middenstand en Landbouw, Magda De Meyer , Véronique Ghenne , Anne Barzin , Muriel Gerkens , Pierre Lano	
<i>Discussion des articles</i>	29	<i>Bespreking van de artikelen</i>	29
Proposition de résolution relative à l'attitude et à l'action politiques à l'égard d'une convention internationale sur le commerce des armes (1952/1-6)	30	Voorstel van resolutie betreffende de politieke houding en actie ten aanzien van een internationaal wapenhandelsverdrag (1952/1-6)	30
<i>Discussion</i>	31	<i>Bespreking</i>	31
<i>Orateurs:</i> Inga Verhaert , rapporteur, Koen T'Sijen , Mohammed Boukourna , Brigitte Wiaux		<i>Sprekers:</i> Inga Verhaert , rapporteur, Koen T'Sijen , Mohammed Boukourna , Brigitte Wiaux	
Proposition de loi modifiant la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale (2585/1)	36	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn (2585/1)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Règlement d'ordre intérieur du Centre d'Information et d'Avis sur les organisations sectaires nuisibles (2551/1)	37	Huishoudelijk reglement van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties (2551/1)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS	38	GEHEIME STEMMING OVER DE	38

NATURALISATIES

Renvoi d'un projet de loi à une autre commission	39	Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie	39
Prise en considération de propositions	39	Inoverwegingneming van voorstellen	39
VOTES NOMINATIFS	40	NAAMSTEMMINGEN	40
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Melchior Wathelet sur "l'encadrement des listes noires" (n° 890)	40	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Melchior Wathelet over "de begeleiding van de 'zwarte lijsten'" (nr. 890)	40
<i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Viseur, David Lavaux, Jef Van den Bergh, Luc Goutry, Olivier Chastel		<i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Viseur, David Lavaux, Jef Van den Bergh, Luc Goutry, Olivier Chastel	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Zoé Genot sur "l'absence de mesures prises pour faire effectivement respecter la réglementation sur les heures de travail des médecins candidats-spécialistes et plus particulièrement des prescrits de l'arrêté ministériel du 30 avril 1999 et les dangers qu'il leur fait encourir ainsi qu'à leurs patients (n° 886)	41	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Zoé Genot over "het ontbreken van maatregelen om de arbeidstijdreglementering van de artsen kandidaat-specialisten, inzonderheid het bepaalde in het ministerieel besluit van 30 april 1999, daadwerkelijk te doen in acht nemen en over het gevaar dat hun patiënten daardoor lopen" (nr. 886)	41
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Roel Deseyn sur "les pensions de survie" (n° 884)	42	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Roel Deseyn over "de overlevingspensioenen" (nr. 884)	42
<i>Orateur:</i> Roel Deseyn		<i>Spreker:</i> Roel Deseyn	
Projet de loi concernant GSM-R (2497/4)	43	Wetsontwerp betreffende GSM-R (2497/4)	43
Projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, la loi du 15 mai 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines (nouvel intitulé) (2519/4)	43	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken, van de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken (nieuw opschrift) (2519/4)	43
Projet de loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence contre certaines catégories de personnes (nouvel intitulé) (1843/8)	44	Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen bepaalde categorieën van personen (nieuw opschrift) (1843/8)	44
Proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès (nouvel intitulé) (614/9)	44	Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden (nieuw opschrift) (614/9)	44
Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès (nouvel intitulé) (614/10)	44	Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden (nieuw opschrift) (614/10)	44
Proposition de loi relative à la transsexualité (903/7)	45	Wetsvoorstel betreffende de transseksualiteit (903/7)	45

Projet de loi modifiant la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 (2520/4) 45

Orateur: Zoé Genot

Projet de loi portant fusion de la Société fédérale d'investissement et de la Société fédérale de Participations (2516/3) 46

Proposition de loi modifiant la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale afin d'encourager l'effort d'intégration des personnes sans abri consenti par un centre public d'action sociale (1763/4) 46

Proposition de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale en ce qui concerne les bénéficiaires âgés qui réduisent leur patrimoine (2303/3) 47

Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (2491/4) 47

Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis (2556/3) 47

Amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services (2486/1-6) 48

Ensemble du projet de loi relatif aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services (2486/1) 49

Proposition de résolution relative à l'attitude et à l'action politiques à l'égard d'une convention internationale sur le commerce des armes (1952/6) 50

Proposition de loi modifiant la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale (2585/1) 50

Règlement d'ordre intérieur du Centre d'Information et d'Avis sur les organisations sectaires nuisibles (2551/1) 50

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (2520/4) 45

Spreker: Zoé Genot

Wetsontwerp houdende fusie van de Federale Investeringsmaatschappij en de Federale Participatiemaatschappij (2516/3) 46

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, tot aanmoediging van de inspanning die een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn levert voor de integratie van daklozen (1763/4) 46

Wetsvoorstel tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wat betreft bejaarde hulpverleners die hun patrimonium verminderen (2303/3) 47

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het vlak van de voedingsmiddelen en andere producten (2491/4) 47

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (2556/3) 47

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening (2486/1-6) 48

Geheel van het wetsontwerp betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening (2486/1) 49

Voorstel van resolutie betreffende de politieke houding en actie ten aanzien van een internationaal wapenhandelsverdrag (1952/6) 50

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn (2585/1) 50

Huishoudelijk reglement van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties. (2551/1) 50

SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS (CONTINUATION)	51	GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES (VOORTZETTING)	51
PROPOSITION DE LOIS DE NATURALISATION	51	VOORSTEL VAN NATURALISATIEWETTEN	51
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie A) (2536/2)	51	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (2536/2)	51
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie B) (2536/2)	51	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel B) (2536/2)	51
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie C) (2536/2)	52	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel C) (2536/2)	52
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	52	NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	52
<i>Orateur: Jan Mortelmans</i>		<i>Spreker: Jan Mortelmans</i>	
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie A) (2536/2)	53	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (2536/2)	53
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie B) (2536/2)	54	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel B) (2536/2)	54
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie C) (2536/2)	54	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel C) (2536/2)	54
Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 2536/1, aux pages 4 à 7	54	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 2536/1 op bladzijden 4 tot 7 zijn opgenomen	54
Adoption de l'agenda	55	Goedkeuring van de agenda	55
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	57	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	57

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 225 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 225 bijlage.

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 6 JUILLET 2006

DONDERDAG 6 JULI 2006

Soir

Avond

La séance est ouverte à 18.05 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 18.05 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Sabine Laruelle.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Talbia Belhouari, Hervé Hasquin, Marie-Christine Marghem, Frieda Van Themsche, pour raisons de santé / wegens ziekte;

Alexandra Colen, empêchée / verhinderd;

Yolande Avontroodt, à l'étranger / buitenslands.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

01 **Projet de loi relatif aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services (2486/1-6)**

- **Proposition de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en ce qui concerne les débits de boissons et les commerces de nuit (856/1-2)**

- **Proposition de loi concernant les heures de fermeture dans le commerce, l'artisanat et les services (1914/1-3)**

01 **Wetsontwerp betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening (2486/1-6)**

- **Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, wat de drankgelegenheden en de nachtwinkels betreft (856/1-2)**

- **Wetsvoorstel betreffende de sluitingsuren in handel, ambachten en dienstverlening (1914/1-3)**

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 856: Annick Soudoyer, André Frédéric, Bruno Van Grootenbrulle

- 1914: Bart Tommelein, Georges Lenssen, Ludo Van Campenhout, Ingrid Meeus

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

01.01 Georges Lenssen, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

01.01 Georges Lenssen, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie au rapport écrit.

01.02 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, veel is er niet overgebleven van de grootse aankondigingen dat winkels in dit land voortaan onbeperkt moeten kunnen openblijven. De eerste versie van minister Laruelle om voedingswinkels van minder dan 150 vierkante meter 24 uur op 24 open te houden, is gesneuveld. Het voorstel van collega Tommelein werd aangekondigd, toegelicht en verdween terstond in de prullenmand. Waarover nu is gestemd, is door het werkveld zodanig afgezwakt dat het haast niet te geloven is dat de VLD zo laag is moeten kruipen. De openingstijden zijn in het huidige ontwerp zelfs niet gewijzigd. Gelukkig maar, het ongebreidelde liberalisme van de oorspronkelijke teksten is grotendeels in toom gehouden.

Deze nieuwe wet omtrent de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening, heeft alvast de verdienste dat ze rekening houdt met het noodzakelijk evenwicht tussen het privé-leven van de zelfstandige handelaar en het belang van de gebruiker. Daarenboven houdt het ontwerp ook een goede vereenvoudiging in inzake een algemene wekelijkse rustdag en kunnen er beperkingen opgelegd worden aan nachtwinkels via een gemeentelijk reglement.

Toch kunnen we op een aantal cruciale punten niet akkoord gaan met de voorgestelde regeling.

Eerst en vooral is er de invulling van een nieuw KB over de toeristische centra. De criteria van de minister van Middenstand blijven overeind. Van de twee huidige KB's omtrent de toeristische centra wordt er nu één gemaakt, sneller en eenvoudiger, maar de aspecten over tewerkstelling moeten nog ingevuld worden door de minister van Werk.

Ik heb de minister van Werk daarover deze week ondervraagd in de commissie voor de Sociale Zaken. Hij heeft mij geantwoord dat er inderdaad een voorstel bij de NAR is, maar hij heeft niet in zijn kaarten laten kijken. Wij weten dus niet wat de minister van Werk hiermee zal doen. Ook de minister van Middenstand heeft daarover geen antwoord gegeven, dus het is zoeken naar de inhoud van het voorstel van KB, dat door de minister van Werk voor advies werd ingediend bij de NAR. Het is alvast zeker dat het op 20 juli wordt besproken op de Ministerraad, maar gelukkig zullen deze KB's worden voorgelegd aan de Hoge Raad voor Zelfstandigen en KMO's.

De vraag in onze fractie blijft waarom de Koning moet bepalen wat er wordt verstaan onder badplaatsen en toeristische centra. Alleszins de basisprincipes van de definitie zouden in de wet zelf moeten staan.

Onze vrees is dan ook dat langs die weg heel de reglementering van de openingstijden en de wekelijkse rustdag kan worden uitgehold op discretionaire basis van een minister.

01.02 Trees Pieters (CD&V): Il ne subsiste pas grand-chose de l'annonce de l'ouverture illimitée des magasins. Des propositions de la ministre et de M. Tommelein en la matière ont été rejetées. Et les organisations du secteur ont à ce point réduit la portée du texte actuel qu'on peut y voir une défaite pour le VLD.

Le libéralisme sauvage, et il faut s'en féliciter, a été bridé. Ce projet de loi tient compte de l'équilibre entre la vie privée des indépendants et l'intérêt des consommateurs. Il simplifie aussi la procédure de fixation du jour de repos hebdomadaire et prévoit la possibilité d'imposer, par le biais des règlements communaux, des restrictions aux magasins de nuit.

D'autres dispositions n'emportent pas notre adhésion. Et il faudra encore un arrêté royal simplifié pour les centres touristiques. Le ministre du Travail devra en outre encore définir concrètement la portée des dispositions relatives aux aspects touchant à l'emploi. Il a soumis au CNT une proposition d'arrêté royal dont il n'a pas souhaité divulguer le contenu. Cette proposition sera examinée par le conseil des ministres le 20 juillet 2006 avant que le Conseil supérieur des Indépendants et des PME en soit saisi.

Pourquoi s'en remet-on au Roi pour arrêter les définitions? Elles doivent figurer dans la loi. Nous craignons qu'on cherche, par le biais des arrêtés royaux, à tourner la législation sur les heures d'ouverture. M. Tommelein a en effet déclaré en commission que le VLD n'approuverait le projet que

Collega Tommelein – daar wij het verslag hier niet gekregen hebben kan ik wat specificeren – verschaft ons meer duidelijkheid over het waarom van die koninklijke besluiten. Tijdens de bespreking zei hij – ik citeer letterlijk het rapport – dat “de VLD de tekst enkel heeft aanvaard op voorwaarde dat de Koning uitzonderingen zou kunnen bepalen”. De vraag is dan duidelijk – en ik heb ze ook vorige week, naar aanleiding van een interpellatie, gesteld - wat doen wij hier dan nog? Als uitzondering op uitzondering gemaakt kan worden, als de minister achteraf de tekst naar haar hand kan zetten, of naar de hand van de regering kan zetten, als achteraf...

01.03 Bart Tommelein (VLD): Ik ben geen regeringslid, mevrouw. Ik ben een parlements lid.

si la possibilité était laissée au Roi de décider de ces dérogations. Et qu'en est-il du rôle du Parlement dans tout cela?

01.03 Bart Tommelein (VLD): Lors de ce débat, j'ai exprimé le point de vue de mon groupe, pas celui de mon gouvernement.

01.04 Trees Pieters (CD&V): Natuurlijk bent u parlements lid.

01.05 Bart Tommelein (VLD): U zegt naar de hand van de regering. Ik ben een parlements lid. Ik ben de regering niet.

01.06 Trees Pieters (CD&V): U moet luisteren.

01.07 Bart Tommelein (VLD): In dat debat heb ik de fractie vertegenwoordigd.

Le **président:** L'espoir fait vivre.

01.08 Trees Pieters (CD&V): U moet luisteren. U hebt gezegd wat u gezegd hebt en de conclusie daarvan is dat wij buitenspel gezet worden en dat het de regering is die zal beslissen wat er in die koninklijk besluiten komt.

01.08 Trees Pieters (CD&V): En demandant des arrêtés royaux de dérogation, vous privez le Parlement de son droit de regard sur la concrétisation de plusieurs points.

01.09 Bart Tommelein (VLD): Nee, mevrouw, u moet eens leren een onderscheid te maken tussen de regering en een fractie hier in het Parlement. In dat debat heb ik de mening van mijn fractie vertegenwoordigd. Ik ben de regering niet.

01.10 Trees Pieters (CD&V): Nee, u bent de regering niet. Maar u hebt duidelijk gemaakt wat uw fractie wil, met name een maximum aan koninklijke besluiten zodat het Parlement geen inzage meer heeft wat hier rond die concrete punten zal beslist worden.

Dat is uw stelling.

01.11 Bart Tommelein (VLD): Ja.

01.12 Trees Pieters (CD&V): Dus, de koninklijke besluiten worden door de regering ingevuld. Het Parlement heeft daarin niets te zeggen. U hebt gepleit voor maximale koninklijke besluiten.

01.13 Bart Tommelein (VLD): Ja. Maar u moet ook volledig zijn. Ik heb in die commissie – en als u volledig bent, zegt u dat er ook bij – ook gezegd dat ik absoluut geen voorstander ben van een wetgeving

01.13 Bart Tommelein (VLD): J'ai également précisé alors que je n'étais pas partisan des arrêtés

via koninklijke besluiten. Dat heb ik ook gezegd. Maar dat zegt u er royaux. natuurlijk niet bij.

01.14 Trees Pieters (CD&V): Nee, ik haal eruit...

01.15 Bart Tommelein (VLD): Ik heb gezegd, na die discussie, dat ik als woordvoerder van de grootste meerderheidspartij in Vlaanderen gesteld heb dat wij het niet eens zijn met het amendement dat u gesteund hebt vanuit de oppositie. Het was heel duidelijk dat wij het daarmee niet eens waren. Ik heb gezegd akkoord te gaan met de volledige tekst van het wetsontwerp op voorwaarde dat dit amendement nog duidelijk gemaakt wordt via dat koninklijk besluit. Dat is de voorwaarde.

Als u daaruit opmaakt dat de regering het nog beïnvloedt, dan is dat niet juist. Als lid van een meerderheidsfractie heb ik toch het recht te zeggen dat wetsontwerp te steunen maar dat wij er een aantal uitzonderingen op willen? Is dat verkeerd? Dat is niet democratisch volgens u?

01.16 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik citeer letterlijk uit het verslag. Het is erg jammer dat de rapporteur zijn verslag en de bespreking in de commissie niet toelicht. Ik herhaal dat ik letterlijk uit het verslag haal dat het uw bedoeling is om alles over te laten aan de regering zodat het Parlement geen inspraak heeft. Zo heb ik het ook begrepen. Hebt u het in het Nederlands gezegd of in het Frans?

01.15 Bart Tommelein (VLD): Le VLD ne pouvait se rallier à l'amendement soutenu par le CD&V. Nous étions d'accord avec le texte du projet de loi dans son ensemble, à la condition que l'amendement soit précisé par un arrêté royal. Nous avons tout de même le droit de demander quelques exceptions.

01.16 Trees Pieters (CD&V): Je déplore que le rapporteur ne veuille pas expliciter son rapport car la volonté de M. Tommelein de tout laisser au gouvernement apparaît clairement.

01.17 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw Pieters, ik heb gezegd dat ik geen voorstander ben van een wetgeving via KB. Ik heb dat in de commissie ook gezegd.

01.18 Trees Pieters (CD&V): Waarom zegt u hier niet hetzelfde?

01.19 Bart Tommelein (VLD): Het staat erbij. U verwijst naar het verslag en u haalt er een zinnetje uit.

De **voorzitter:** Mijnheer de rapporteur, indien u wenst mag u interveniëren. In het verleden was het de gewoonte dat de rapporteur naast de minister plaatsnam in het halfroond. Zij brachten uit wat de waarheid zou zijn geweest. Per definitie is dat de waarheid.

01.20 Trees Pieters (CD&V): Hij weet niet waar de bewuste passage is terug te vinden in het verslag.

01.21 Bart Tommelein (VLD): Het staat erin.

01.22 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal trachten een beetje rust te brengen.

De **voorzitter:** Dat is nieuw, mijnheer Tant.

01.23 Paul Tant (CD&V): Ik doe in elk geval een poging.

Tijdens de bewuste commissievergadering is de heer Tommelein tussenbeide gekomen. Ik had verwezen naar het advies van de Raad van State die stelt dat al te veel zaken, regelingen, reglementeringen overgelaten worden aan de regering en dat er om de haverklap naar de Koning verwezen wordt. Daarop heeft de heer Tommelein

01.23 Paul Tant (CD&V): En tant que président de la commission, j'ai déjà fait observer qu'une trop large marge de manoeuvre était laissée au gouvernement. Le Conseil d'État avait formulé la même observation. Le texte fait

gerepliceerd dat de VLD op dit punt uitdrukkelijk vragende partij is. Volgens de heer Tommelein zou de VLD deze tekst nooit hebben goedgekeurd als er niet in de mogelijkheid was voorzien om bij KB afwijking toe te staan. Daar ging het over. Ik denk dat we het daarover eens zijn.

Het enige wat men daaromtrent kan opmerken - we verschillen hierover wellicht van mening - is dat u de besluiten mee kunt sturen omdat u deel uitmaakt van de meerderheid. De Raad van State heeft bij herhaling en met betrekking tot diverse ontwerpen die in mijn commissie behandeld zijn, erop gewezen dat vaak op een niet toegelaten wijze bevoegdheidsoverdrachten plaatsvinden naar de Koning, lees de uitvoerende macht. De consequentie daarvan is dat het Parlement alsmaar minder te zeggen heeft. Is dit een goede evolutie? Ik vrees van niet. Feit is dat ze niet nuttig is voor dit Huis.

Mevrouw Pieters, mijnheer Tommelein, ik meen dat op deze manier het conflict kan worden afgesloten.

De **voorzitter**: Collega's, het woord is aan de heer Lenssen die rapporteur is.

01.24 Georges Lenssen (VLD): De heer Tommelein is begonnen met te zeggen dat hij geen voorstander is van een verregaande delegatie aan de Koning. Hij is er wel voorstander van dat de Koning hier een aantal uitzonderingen kan vastleggen.

01.25 Trees Pieters (CD&V): Wat heb ik gezegd? Ik heb gezegd dat de VLD de tekst enkel heeft aanvaard op voorwaarde dat de Koning een uitzondering zou kunnen bepalen. Ik heb het over deze tekst - dat is letterlijk overgenomen uit uw verslag -, op basis van - zoals de voorzitter zegt - bedenkingen van de Raad van State, die telkens weer kritiek heeft op de manier van werken.

01.26 Paul Tant (CD&V): Wanneer de heer Lenssen de heer Tommelein citeert, moet hij niet beginnen met te lezen wat hij eerst gezegd heeft, maar met wat hij uiteindelijk gezegd heeft. Er was een belangrijk verschil tussen die twee, nietwaar? Georges, u moet uw vriend nog leren kennen. Dat zal verbeteren wanneer hij burgemeester van Oostende is.

De **voorzitter**: We zijn niet in de commissie, we zijn nu in de plenaire vergadering. We zijn op basis van het rapport bezig.

01.27 Trees Pieters (CD&V): Een tweede belangrijke commentaar hebben we geuit en blijven we uiten op de verkoop door tankstations. Voor de zogenaamde shops bij tankstations geldt de reglementering op de openingstijden niet. Ze mogen dus 24 uur per dag open zijn. Volgens het voorliggend ontwerp is een tankstation een tankstation indien 50% van de omzet gehaald wordt uit de verkoop van brandstoffen. Dat laat volgens ons een ongeoorloofde uitbreiding toe van zogenaamde nevenactiviteiten. Mijnheer Wathélet, we hebben het er net nog over gehad. Men kan perfect naast een tankstation een supermarkt plaatsen wanneer de kassa of de boekhouding dezelfde is. Die zogenaamde nevenactiviteit moet dus 50% bedragen. Door de nieuwe bepaling zal het tankstation annex shop de buurtwinkel zware

sans cesse référence au Roi. M. Tommelein a alors déclaré qu'il était lui-même demandeur sur ce point et que le VLD n'approuverait jamais ce projet si la possibilité d'accorder des dérogations par le biais d'un arrêté royal n'était pas prévue. Les membres de la majorité peuvent certes orienter quelque peu les arrêts d'exécution, mais le Conseil d'État a signalé à plusieurs reprises que des compétences sont souvent déléguées au Roi de façon inacceptable. Cette évolution est néfaste pour notre assemblée.

Le **président**: Le rapporteur peut à tout moment commenter les travaux de la commission.

01.24 Georges Lenssen (VLD): M. Tommelein a d'abord déclaré qu'il n'était pas favorable à une trop importante délégation de pouvoirs au Roi.

01.26 Paul Tant (CD&V): Oui, mais le plus important, c'est ce qu'il a dit ensuite.

01.27 Trees Pieters (CD&V): Un autre point de critique concerne les magasins des stations-service qui peuvent ouvrir vingt-quatre heures sur vingt-quatre, à condition que le commerçant tire au moins 50% de son chiffre d'affaires de la vente de carburants. Ce critère permet aux gérants de stations-service de développer un nombre invraisemblable d'activités

concurrentie toebrengen. Als we dan vragen aan de minister waarom het 50% is, dan is het antwoord dat dat gemakkelijk rekt. Als het argument is dat het gemakkelijk rekt, dan is dat voor ons toch een bijzonder zwak argument.

Ook is er bij ons allemaal, de verenigde oppositie, de vrees dat oliemaatschappijen en de grote benzinedistributeurs de wetgeving kunnen misbruiken om de kleine handelaars, ongeacht of ze eigenaar van de handelszaak zijn dan wel zaakvoerder, contractueel te verplichten om hun zaak 24 uur per dag open te houden. Via een amendement willen we dan ook het percentage van de nevenactiviteit beperken tot 20%. Niettegenstaande een vluchtige opmerking van de sp.a-fractie omtrent dat punt, werd het amendement, dat we met de verenigde oppositie ingediend hebben, weggestemd en afgedaan als een misplaatste rekenoefening. De heer Lano is er niet. Heel recent, een paar dagen geleden, heeft iemand uit het veld mij opgebeld en nog het signaal gegeven dat de 50%-regel niet goed en te arbitrair is.

Een nachtwinkeluitbater zegt mij 50% van zijn omzet te halen uit de verkoop van tabaksproducten. Stel nu dat de gemeente met haar nieuwe bevoegdheden om dat te kunnen reglementeren, sancties neemt tegen die nachtwinkel. Die heeft dan meteen een uitweg. Hij voldoet aan de 50-procentregel, laat zich registreren als kranten-tabakswinkel conform artikel 16, uitzondering paragraaf 2 en dan mag hij onbeperkt open blijven, dag en nacht. Door de nieuwe reglementering op de hoofdactiviteit is het dus mogelijk de reglementering op de nachtwinkels te omzeilen. Dat heb ik niet uitgevonden; ik was op dat ogenblik niet zo slim om die deductie te maken. Dat werd mij gesignaleerd door een nachtwinkeluitbater, die mij zei dat als hij door de gemeenteadministratie op de vingers wordt getikt, hij een fantastische uitweg had. Door de nieuwe reglementering op de hoofdactiviteit is het dus mogelijk de reglementering op de nachtwinkels te omzeilen.

Aanvankelijk diende ik enkel een amendement in om de 50-procentregel voor tankstations te wijzigen. Ik heb dat aangepast en een nieuw amendement ingediend, waardoor alle punten uit artikel 16, paragraaf 2, ook voor krantenwinkels, videotheken et cetera, kunnen ontweken worden. Aan de overigens goede doelstelling om, bijvoorbeeld, een videotheek toe te laten om na 20 uur nog een zakje chips aan de klanten te verkopen, wordt hier niet geraakt. Een hoofdactiviteit is echter pas een hoofdactiviteit als die minstens 80% van de omzet vertegenwoordigt, zo niet zal dat allerlei misbruiken teweegbrengen.

De minister zal hiertegen inbrengen dat er nog andere criteria in de tekst staan om de hoofdactiviteit te definiëren. Laat ik maar meteen repliceren dat die criteria bijzonder vaag en gemakkelijk te omzeilen zijn.

Ten slotte hebben wij ook een opmerking gemaakt over de zeer zware boetes in geval van overtreding. Een boete van 250 tot 10.000 euro: wie sprak ook weer over een politiestaat? Men wil hier boetes opleggen, om het met Freya's woorden te zeggen, van 400.000 Belgische frank. Deze kritiek werd trouwens ook geformuleerd door de Raad van State: dit is overdreven. Ook de bevoegdheid van de economische inspectie om terreinen, gebouwen en zelfs privé-vertrekken te betreden, is volgens de Raad van State

secondaires, au détriment des commerces du quartier. Lorsque j'ai interrogé la ministre sur le pourquoi des 50% précisément, il m'a été répondu que c'était pour faciliter les calculs. L'argument me paraît léger. Nous craignons aussi que les compagnies pétrolières se servent de cette disposition pour contraindre les exploitants à ouvrir vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Nous avons déposé un amendement limitant le pourcentage d'activités secondaires à 20%, ce que M. Lano a qualifié d'emblée de mesquin.

L'exploitant d'un magasin de nuit m'a signalé que cette nouvelle règle des 50% pour l'activité principale lui permettait de tourner aisément les règlements communaux sur les heures d'ouverture. C'est la raison pour laquelle nous préconisons, par le biais d'un amendement, de porter à 80% le pourcentage obligatoire pour le chiffre d'affaire de l'activité principale.

Nous nous interrogeons également quant aux sanctions en cas d'infraction. Le Conseil d'État a qualifié à juste titre des amendes variant entre 250 et 10.000 euros d'exagérées. La compétence attribuée aux services de l'inspection sociale de pénétrer dans des bâtiments ne nous semble guère conciliable avec le principe de l'inviolabilité du domicile.

Sous le prétexte d'une simplification administrative, la notification obligatoire du repos hebdomadaire a été supprimée, ce qui rendra le contrôle plus difficile. Était-il si difficile d'envoyer deux fois par an un avis à l'administration communale?

Si le résultat final est nettement meilleur que le texte initialement annoncé, nous représenterons quand même nos amendements relatifs à ces points essentiels. S'ils ne sont pas adoptés, notre

moeilijk in overeenstemming te brengen met artikel 8 van het EVRM inzake de onschendbaarheid van de woning, toch een van de basisprincipes van ons recht.

Wij hebben het er ook moeilijk mee dat omwille van de administratieve vereenvoudiging de meldingsplicht van de wekelijkse rustdag aan de gemeentelijke overheid wordt afgeschaft. Dit zal de controle door de gemeenten bemoeilijken. Ik meen dat het niet zo moeilijk is voor een winkeluitbater om hooguit tweemaal per jaar een bericht te sturen naar de gemeentelijke overheid, om te melden dat een andere sluitingsdag wordt gekozen. Zo moeilijk kan dat toch niet zijn.

Collega's, ik besluit. Hoewel de voorstellen over de openingstijden fel zijn afgezwakt in vergelijking met de oorspronkelijke aankondiging en wij hier te maken hebben met een wet die op het vlak van zondagsrust, nachtwinkels en phone-shops verbeterd is, zullen wij toch opnieuw onze amendementen indienen, om voor de cruciale zaken die ik daarnet aangehaald heb, namelijk de tankstations, de 50%-regel, de toeristische centra en de strafmaten, een doorbraak te realiseren, zoniet zullen wij ons in deze aangelegenheid blijven onthouden.

01.28 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, ce texte ne soulève que peu d'enthousiasme mais il permet à tout le monde de "vivre avec". Tout le monde peut "daarmee leven", que ce soit les grandes entreprises, les PME, les petits indépendants car ce texte a tenté de faire la balance, difficile, entre une possibilité d'ouverture la plus large possible et une vie qui n'oblige pas chaque commerçant, chaque PME ou chaque magasin, à ouvrir le jour, la nuit et le dimanche. Une sorte d'équilibre a pu être atteint en affirmant clairement quels étaient les horaires autorisés d'ouverture et en donnant plus de compétences aux autorités communales, notamment au collège des bourgmestre et échevins, ce qui me semble positif.

Cependant, un côté négatif du texte réside dans le fait qu'il octroie énormément de compétences au Roi. J'ai bien peur que les dissensions au sein de la majorité auront comme conséquence que ce texte ne pourra être exécuté correctement.

Je peux citer quelques exemples. Il y a d'abord les déclarations du premier ministre, qui voulait absolument aller vers une liberté totale au niveau des heures d'ouverture. Le texte ne le dit pas. Les arrêtés d'exécution vont-ils compenser cela pour combler les souhaits de M. Tommelein, par exemple? Deuxièmement, dans un autre dossier concernant l'emploi, le gouvernement a des difficultés à se mettre d'accord sur le fait de savoir si on peut ou non travailler le dimanche.

Je pense que le gouvernement n'arrivera pas à se mettre d'accord au niveau de la mise en vigueur de ce texte, étant donné que les principes sont trop larges et que l'exécution doit encore être arbitrée.

À titre d'exemple, l'article 16 prévoit une série de dérogations légales mais la loi permet au Roi d'en ajouter. Ainsi, à côté des dérogations qu'on estimait devoir être légales, d'autres pourraient être instituées par arrêté royal. Vous aurez soit une dérogation réglementaire soit une dérogation légale. Cela dépendra du régime qui vous sera appliqué.

groupe se verra contraint de s'abstenir lors du vote.

01.28 Melchior Wathelet (cdH): Al kan deze tekst op weinig enthousiasme rekenen, toch kunnen alle partijen – de grote bedrijven, de KMO's en de kleine zelfstandigen – zich erin terugvinden. Men heeft gestreefd naar een evenwicht tussen de mogelijkheid om winkels lang open te houden enerzijds en een leefbare situatie voor de uitbater die niet verplicht wordt dag en nacht open te blijven anderzijds.

Dat evenwicht kon worden bereikt door de toegelaten openingsuren vast te leggen en meer bevoegdheden toe te kennen aan de gemeentebesturen, wat positief is.

Het negatieve aspect van de tekst is dat hij veel bevoegdheden toekent aan de Koning. Ik vrees dat de tegenstellingen binnen de meerderheid de correcte uitvoering van deze tekst zullen belemmeren. Een voorbeeld: in een dossier betreffende de werkgelegenheid kan de regering het moeilijk eens worden over de vraag of men 's zondags mag werken. Een ander voorbeeld: zullen de uitvoeringsbesluiten ertoe strekken dat de

Enfin, il y a eu cette dérogation plus spécifique aux stations-services. Quelle était l'activité principale et quelle était l'accessoire? Quand 50% du chiffre d'affaires sont générés par un produit, peut-on parler d'activité principale? Pour ma part, oui. Ce critère des 50% n'est pas mauvais sauf pour un secteur en particulier, celui des carburants dans lequel le chiffre d'affaires est très vite élevé mais le profit très faible. On arrive très vite à 50% de chiffre d'affaires avec les carburants; par contre, on atteint très difficilement 50% de bénéfices. Nous aurions préféré un système particulier pour les carburants pour lesquels le bénéfice ne suit pas le chiffre d'affaires.

Une dernière question à la ministre qui n'a pas été évoquée en commission: les stations d'essence sur les autoroutes sont évoquées au paragraphe 1^{er} de l'article 16. Une condition de superficie est mentionnée (250 m²) alors qu'il n'y a pas de condition de superficie pour la dérogation des pompes à essence qui ne se trouvent pas sur une autoroute. On pourrait imaginer que certaines pompes à essence sur les autoroutes préfèrent utiliser la dérogation du paragraphe 2 pour ne pas être soumises à une restriction en termes de superficie si toutefois la vente de carburant contribue à moins de 50% du chiffre d'affaires.

Je demande à Mme la ministre si elle confirme qu'une pompe à essence située le long d'une autoroute tombe dans le champ d'application du paragraphe 1^{er} et qu'elle ne peut se prévaloir du paragraphe 2 même si elle le trouve plus favorable pour elle. Autrement dit, dès qu'on se trouve sur une autoroute, on appliquerait le paragraphe 1^{er} exclusivement. J'aurais voulu avoir une réponse très claire de la ministre.

openingsuren uiteindelijk volledig vrij kunnen worden bepaald, zoals de eerste minister het wenst, maar wat niet in de tekst staat?

De regering zal het niet over de concrete toepassing van deze tekst eens kunnen worden, vermits de beginselen al te ruim zijn opgevat en er nog over de praktische uitvoering moet worden beslist.

Artikel 16 bepaalt dat naast de bij wet bepaalde afwijkingen, nog andere afwijkingen bij koninklijk besluit kunnen worden ingesteld. Naargelang de regeling waaronder men valt, zal men dus te maken hebben met een bij wet bepaalde of bij de regelgeving bepaalde afwijking.

Ten slotte werd een meer specifieke afwijking aan tankstations verleend. Teneinde de hoofdactiviteit van de nevenactiviteit te onderscheiden, heeft men het criterium van 50 procent van de omzet die door de verkoop van een product wordt verwezenlijkt, gehanteerd. Dat is geen slecht criterium, behalve voor de sector van de verkoop van brandstof, waar de omzet al snel kan oplopen, maar waar de winst zeer laag ligt. Wij hadden er de voorkeur aan gegeven dat voor die sector een bijzondere regeling zou worden uitgewerkt omdat de winst er niet evenredig is met de omzet.

Een laatste punt betreft de tankstations langs autosnelwegen, die in de laatste paragraaf van artikel 16 worden vermeld. Er wordt een voorwaarde met betrekking tot de oppervlakte vermeld, terwijl dat niet het geval is voor de afwijking die wordt verleend aan tankstations die niet langs een autosnelweg gelegen zijn. Sommige exploitanten van tankstations langs autosnelwegen zouden er de voorkeur kunnen aan geven om gebruik te maken van de afwijking waarin paragraaf 2 voorziet teneinde niet

onderworpen te zijn aan een beperking inzake oppervlakte, op voorwaarde evenwel dat de verkoop van brandstof slechts goed is voor minder dan 50 procent van de omzet.

Kan de minister bevestigen dat exploitanten van tankstations die langs een autosnelweg gelegen zijn onder het toepassingsgebied van de eerste paragraaf vallen en zich niet op paragraaf 2 mogen beroepen, ook al is dat voor hen gunstiger?

01.29 Sabine Laruelle, ministre: Tout d'abord, je fais totalement confiance au Roi pour prendre les arrêtés royaux les plus adéquats et les plus pertinents.

Le **président**: On est rarement mieux servi que par soi-même, n'est-ce pas?

01.30 Sabine Laruelle, ministre: Chacun son interprétation.

Le **président**: Attention, le Roi reste, les gouvernements changent!

01.31 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur le président, c'est pourquoi j'ai entièrement confiance au Roi.

En ce qui concerne les stations-services situées le long des autoroutes, un point spécifique leur est consacré à l'article 16, § 1^{er}, f). Il leur impose des limitations plus précises concernant l'alimentation, l'alcool supérieur à 6°, la superficie maximale. Ces stations tombent donc sous le coup de ces dispositions et ne peuvent choisir d'utiliser telle disposition et non une autre. En effet, il n'existe pas uniquement une restriction au point de vue de la superficie, mais aussi pour la vente d'alcool. C'est clair.

01.31 Minister Sabine Laruelle: Een punt onder artikel 16, § 1, f gaat over tankstations langs de autosnelweg. Die bepaling voorziet in een aantal beperkingen inzake de verkoop van voedingsmiddelen en alcohol van meer dan 6° en inzake de maximumoppervlakte. Die tankstations vallen onder deze bepalingen en kunnen dus niet kiezen om deze of gene bepaling toe te passen.

Le **président**: Sans vouloir intervenir, c'est bien ma lecture de l'article; j'ai relu le paragraphe que vous aviez cité, monsieur Wathelet.

01.32 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het is duidelijk dat de bestaande sluitingswetgeving een opsmuk nodig had. Dit wetsontwerp is een onmiskenbare verbetering van de regelgeving. De verspreide wetgeving, mevrouw Pieters, wordt nu in een tekst gegoten en het principe van de sluitingsdag wordt omgekeerd. U verwijst er in uw uiteenzetting al onmiddellijk naar dat mijn wetsvoorstel, dat ik samen met mevrouw Meeus, de heren Lenssen en Van Campenhout heb ingediend, de sluitingswetgeving drastischer naar de prullenmand verwees. Ik mag er u attent op maken dat ik onmiddellijk, bij de aanvang van de besprekingen in de commissie, het wetsontwerp van de regering heb gesteund en gezegd heb dat ik mijn wetsvoorstel uiteraard veel beter vond. Dat is natuurlijk logisch, aangezien ik het zelf heb geschreven.

01.32 Bart Tommelein (VLD): Ce projet de loi améliore indéniablement la législation relative à la fermeture des commerces. La législation est à présent rassemblée dans un seul texte et le principe du jour de fermeture est inversé. La proposition que j'ai déposée avec MM. Lenssen et Van Campenhout et avec Mme Meeus n'a en effet pas abouti.

01.33 Paul Tant (CD&V): (...)

01.34 Bart Tommelein (VLD): Dat is niet waar, want drie collega's hebben mijn voorstel mee ondertekend, mijnheer Tant.

Ik heb in de commissie dus gezegd dat ik het wetsontwerp toch zou steunen.

Ik las dat de Belgische bisschoppen ook tegen mijn voorstel waren. In de 21^{ste} eeuw is dat echter politiek niet relevant. Kerk en Staat zijn immers gescheiden. Dat betekent onder meer dat gelovigen en niet-gelovigen elkaars vrije keuze moeten respecteren. De zondag is voor bepaalde geloofsgemeenschappen – weliswaar een van de grootste in ons land, maar dan is het nog altijd geen staatsgodsdienst natuurlijk – een heilige dag, maar er zijn ook nog andere religies die hun heilige dag op een andere dag hebben.

Ik blijf ervan overtuigd dat het voor onze winkeliers een goede zaak zou zijn als zij zelf kunnen kiezen wanneer ze open zijn. Dan zullen zij ook open zijn op de momenten dat er het meest volk naar de winkel komt en zullen zij sluiten op de minder drukke dagen.

Ik ben enigszins geschrokken, in de loop van het debat en de maanden die daaraan vooraf gingen, van de felle weerstand van sommige winkeliers en zelfstandigen. Ik kan het echter ook begrijpen. Voor veel mensen weegt de zekerheid van een heden goeddraaiende winkel op tegen de onzekerheid of de nieuwe wet al dan niet beterschap zal brengen.

Sommige belangenorganisaties laten graag uitschijnen dat alle zelfstandigen tegen meer koopzondagen zouden zijn. Volgens mij klopt dat niet. U weet dat ik in Oostende woon, uiteraard de mooiste stad van Vlaanderen, waar winkels wel op zondag open mogen zijn. Die winkeliers daar spreken mij schier dagelijks aan over de vraag om meer zondagen open te kunnen zijn, met personeel.

Wij hebben immers een wetgeving die toelaat dat in bepaalde, toeristische zones de handelszaken op zondag open mogen zijn. Onze sociale wetgeving is aan die wetgeving echter niet aangepast. Een handelszaak mag wel open zijn, maar men mag maar een beperkt aantal zondagen personeel tewerkstellen. Begrijpe wie kan.

Trouwens, ik heb om die reden een wetsvoorstel ingediend dat nu zo snel mogelijk – de commissievoorzitter, de heer Bonte, heeft mij van de agendering op de hoogte gebracht – zal worden besproken, zodat wij de economische wetgeving kunnen afstemmen op onze sociale wetgeving.

01.35 Paul Tant (CD&V): (...).

01.36 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer Tant, ik zie niet in hoe wij de regeling kunnen handhaven, wanneer wij – gelukkig maar – toelaten dat in bepaalde streken winkels open mogen zijn, maar tegelijkertijd verbieden dat dezelfde winkels personeel tewerkstellen. Dat gaat toch niet. Als een winkelier zijn winkel open doet, moet hij toch ook personeel kunnen tewerkstellen. Het personeel moet uiteraard worden betaald. Dat is geen enkel probleem. Als de overheid echter een wetgeving invoert die toelaat dat winkels open zijn, maar dan verbiedt om op bepaalde zondagen personeel tewerk te stellen, dan

01.34 Bart Tommelein (VLD): Même si cette proposition était meilleure à mes yeux, j'ai soutenu le projet de loi dès le début de la discussion en commission. Je maintiens qu'il serait positif pour les commerçants qu'ils puissent déterminer eux-mêmes quand ils ouvrent leur commerce. Ils ouvriraient ainsi quand l'activité est importante et fermeraient quand elle est moindre. Je puis cependant comprendre les appréhensions de certains indépendants.

Je suis néanmoins convaincu du fait que tous les indépendants ne sont pas opposés à une ouverture plus fréquente le dimanche. Mon expérience à Ostende prouve le contraire. Notre législation économique permet toutefois aux commerces de certaines zones touristiques d'ouvrir le dimanche, alors que notre législation sociale ne permet d'employer du personnel qu'un nombre limité de dimanches. Je m'efforcerai d'harmoniser les deux législations par le biais d'une proposition de loi.

01.36 Bart Tommelein (VLD): À l'occasion d'ouvertures dominicales, tous les magasins réalisent des chiffres d'affaire élevés. Les adversaires de ces ouvertures dominicales prétendent que le chiffre d'affaire global n'augmente pas mais qu'on observe un étalement des achats. Il s'agit-là

klopt er iets niet met onze wetgeving.

Collega's, merkwaardig genoeg trekt de plaatselijke afdeling van de betrokken middenstandsorganisatie in dezelfde discussie wel de kaart van meer flexibiliteit, terwijl dat in tegenspraak is met het nationale discours dat ik daarover hoor. Mijn stadsgenoten en ook de winkeliers van de andere kustgemeenten weten trouwens heel goed dat zij op dergelijke dagen en op zondag een hoge omzet draaien. Zij willen de bewuste dag ook veilig stellen, die immers van het allergrootste belang is voor het overleven van hun zaak.

Tegenstanders beweren dat de totale omzet door meer koopzondagen niet zal stijgen. De consumenten zullen enkel meer gespreid hun inkopen doen. Voornoemde bewering wordt omkleed met de overtuiging en de pretentie dat ze een wetenschappelijk bewezen evidentie zou zijn.

Daarmee ben ik het helemaal niet eens. Het is dan ook belangrijk om voormelde bewering hier tijdens de plenaire vergadering klaar en duidelijk te weerleggen.

Collega's, dat de consument een vaste hoeveelheid behoeften heeft, is een misvatting die in een communistisch handboek over economie thuishoort. Gelukkig weten economen wel beter. Er is helemaal geen vaste vraag waarop het aanbod moet inspelen. Aanbod kan immers ook vraag creëren. Het is mijn plicht als liberaal om deze stelling toch nog eens in de verf te zetten: aanbod kan ook vraag creëren.

Op zondag zijn er veel funshoppers. Wie alleen tijdens de week heel vlug na het werk – er zijn zelfs mensen die langer werken dan winkels op dit moment in ons land open mogen zijn – een winkel binnenstapt, zal alleen de dingen kopen die hij of zij echt nodig heeft. Het feit dat sommige mensen tijdens hun werkuren helemaal niet kunnen winkelen, wordt bewezen door het succes van de nachtwinkels.

Wie op een vrije dag, zoals op een zondag, uitvoerig kan gaan kijken wat er zoal in de winkelrekken ligt, zal zaken kopen waaraan hij in een snelle winkeloperatie nooit zou hebben gedacht.

Het succes van het toenemend aantal nachtwinkels bewijst dat er een nood is aan winkels die op andere uren open zijn dan gewoonlijk. De sociaal-economische realiteit, waarbij gezinnen een kostwinner en een huismoeder hadden, is gewijzigd. Geloof het of geloof het niet. Er zijn echter mensen die blijkbaar willen vasthouden aan dat patroon maar dat is niet meer zo. Er zijn andere vormen van gezinnen ontstaan in deze samenleving. Mensen die met twee gaan werken, kunnen enkel op abnormale uren gaan winkelen tenzij ze uiteraard een job hebben waarbij ze tijdens de normale uren ook verlof hebben.

We hoeven eigenlijk niet te discussiëren of enquêtes te houden over het al dan niet bestaan van een vraag naar meer openingsuren op zondag. Beste collega's, de realiteit is immers duidelijk: overal waar winkels open gaan op zondag - hetzij binnen de bestaande wetgeving, hetzij bij uitzondering omdat het is toegestaan – kun je op de koppen lopen. Als men mij dan blijft zeggen en blijft beweren dat er helemaal geen vraag is dan denk ik dat wij verkeerd bezig zijn.

Het is niet omdat een aantal zelfstandigen de zekerheid verkiest van

d'une conception communiste dépassée de l'économie. Il est inexact de dire que les besoins du consommateur sont fixes. L'offre peut également induire la demande. Le succès des magasins de nuit est la preuve que certaines personnes ne sont pas en mesure de faire leurs achats pendant les heures de travail. Ceux qui peuvent faire leurs achats pendant un jour de congé auront tendance à acheter d'autres produits que lors d'un jour ordinaire de semaine, lorsqu'ils sont pressés. Les ménages à deux revenus ne peuvent faire leurs achats en toute tranquillité qu'à des heures inhabituelles. En réalité, partout où des magasins sont ouverts le dimanche, on constate une grande affluence.

een bestaand wettelijk kader dat wij als vertegenwoordigers van de samenleving onze kop in het zand moeten steken voor de sociale en economische evolutie die zich niet alleen in Vlaanderen of België, mevrouw De Meyer, maar in heel de wereld voordoet. In Dubai zal er alleszins geen probleem zijn over het al dan niet open zijn van winkels op zondag.

01.37 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil hier even op inpikken. Ik woon in een grensgemeente die een aanvraag heeft gedaan om een toeristische erkenning te krijgen. Deze aanvraag werd in de gemeenteraad tot twee keer toe unaniem goedgekeurd. Ook de plaatselijke middenstand staat achter deze aanvraag. Wij leven in een grensgemeente en het koopgedrag gaat over de grenzen heen. Wij moeten niet denken dat wij in België of Vlaanderen een uniek koopgedrag hebben. Het koopgedrag gaat over de landsgrenzen heen en dit zowel op het vlak van de mobiliteit als van de prijsvergelijking. Ik ben ervan overtuigd dat wij de boot zullen missen als wij niet volgen.

01.37 Georges Lenssen (VLD): Ma commune, qui est une commune frontalière, a demandé le statut touristique. Le conseil communal a adopté à l'unanimité cette demande, également soutenue par les classes moyennes locales. Aujourd'hui, en effet, le comportement d'achat des consommateurs traverse aussi les frontières et ceci vaut tant en matière de mobilité que de comparaison des prix. Il nous faut prendre le train en marche pour ne pas le rater.

01.38 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, een ander aspect dat onderbelicht is gebleven in de discussies is het feit dat flexibiliteit twee kanten kent. Wij zijn altijd bezig over de winkelier die open moet kunnen houden als hij dat wil. We moeten echter ook eens vermelden dat wij die winkelier eveneens de mogelijkheid moeten kunnen bieden om te sluiten wanneer hij dat wil. Ik herhaal dat wij vandaag een wetgeving hebben met zowat het grootst mogelijke aantal openingsuren in Europa. In alle andere landen hebben de winkels minder openingsuren.

01.38 Bart Tommelein (VLD): La flexibilité n'implique pas seulement que le commerçant puisse ouvrir son commerce quand il le souhaite, il doit aussi avoir la possibilité de le fermer quand il le désire. Partout ailleurs en Europe, les heures d'ouverture des magasins sont moindres que chez nous, où les heures d'ouverture obligatoire sont trop nombreuses.

01.39 Magda De Meyer (sp.a-spirit): (...).

01.40 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw De Meyer, wij hebben gewoon te veel verplichte openingsuren en daar gaat het om. Mevrouw De Meyer, u bewijst in de discussie telkens opnieuw dat u mijn wetsvoorstel niet gelezen, laat staan begrepen hebt.

Ik heb een wetsvoorstel ingediend waarbij ik het aantal uren waarop een zaak open kan zijn, beperk en terugbreng tot het gemiddelde van Europa. U hebt er echter geen oren naar. Met mijn wetsvoorstel beoog ik enkel meer mogelijkheden om de openingsuren te kiezen en niet – ik zal daarop nog eens terugkomen in de discussie, mijnheer Tant – een wetgeving die heel veel mogelijkheden openlaat en waarbij koninklijke besluiten dan in een pak uitzonderingen moeten voorzien, omdat de voorliggende tekst helemaal niet beantwoordt aan de maatschappelijke realiteit. Dat was ook het geval in de discussie over de ambulante handel. Er worden amendementen goedgekeurd die niet beantwoorden aan de realiteit op het terrein, en dan moet de Koning tussenkomen om uitzonderingen toe te staan. Dat geldt ook voor de tekst over de openingsuren.

01.40 Bart Tommelein (VLD): J'ai déposé une proposition de loi tendant à ramener ce nombre à la moyenne européenne. La législation actuelle est ambiguë et laisse de très nombreuses possibilités, avec des arrêtés royaux prévoyant toute une série d'exceptions parce que la loi ne correspond pas à la réalité sociale. Il en est allé de même en ce qui concerne la loi relative au commerce ambulant.

01.41 Paul Tant (CD&V): Wat mij betreft, moet hier een maatschappelijke keuze gemaakt worden. Gunt men ook zelfstandige

01.41 Paul Tant (CD&V): Il s'agit ici, au fond, de choix de société.

winkeliers nog het recht om op de momenten waarop sociaal-culturele activiteiten georganiseerd worden en andere zaken toegankelijk zijn, met name in het weekend, aan dat stuk van het maatschappelijk leven te participeren of zegt men: eigenlijk geldt alleen de commercie? Dat is uw filosofie. Ik respecteer die, omdat ik voorlopig niet anders kan, mijnheer Tommelein, maar ik deel in geen geval uw mening.

Ik vind dat ook een zelfstandige winkelier het recht heeft om af en toe, samen met zijn kinderen bijvoorbeeld, ergens naartoe te trekken. Dat is natuurlijk in het weekend. Het is een maatschappelijke keuze, die de onze is. U houdt een andere aan.

U daagt mij eigenlijk een beetje uit als u refereert aan de ambulante handel. Mijnheer de voorzitter, collega's, mag ik even uw aandacht daarop vestigen? In het kader van het wetsontwerp over de ambulante handel werd een amendement aanvaard uitgaande van een meerderheidsfractie, waarin er een grens bepaald werd aan de waarde van de goederen die huis aan huis verkocht mogen worden. Dat amendement werd met een nadrukkelijke meerderheid in de commissie goedgekeurd en dienvolgens ook in de plenaire Kamer. Wat gebeurde er nadien? Het is een prachtig voorbeeld. Via een koninklijk besluit - want de tekst voorzag in die mogelijkheid - wijzigde men opnieuw op een zeer significante wijze de bovengrens. Mijnheer de voorzitter, dat is totaal in strijd met de uitdrukkelijke wil van het Parlement, zoals die bleek uit de goedkeuring van het amendement.

Ik weet zeer goed dat het een pijnpunt is voor sommige collega's in de meerderheid, die met goede bedoelingen het amendement hebben ingediend, steun gevonden hebben en het dan moeten ondergaan dat de regering stille compromissen maakt en de uitdrukkelijke wil van het Parlement naast zich neerlegt. Men moet zich toch realiseren wat hier aan de hand is.

De **voorzitter**: Dit is een debat in het debat. Mag ik de minister daarop eerst laten antwoorden, mijnheer Tommelein? Ik wil daarover eerst klaarheid. Mevrouw de minister, u hebt het woord.

01.42 Minister **Sabine Laruelle**: Mijnheer de voorzitter, wat de discussie over de ambulante handel betreft, de regering heeft het amendement van mevrouw De Meyer aanvaard, maar alleen als we een derogatie kunnen hebben voor sommige sectoren zoals elektriciteit en gas. We hebben dat in het verslag van de werkzaamheden van de commissie laten opnemen. De regering heeft alleen dit amendement aanvaard.

01.43 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag mij af waarom de heer Tommelein op de tribune staat en zijn voorstel nog steeds verdedigt. Ik begrijp dat niet. Mijnheer Tommelein, uw voorstel ligt in de prullenmand. U hebt het niet gehaald.

Vervolgens, mijnheer Tommelein, zet u uw betoog voort, terwijl u het wetsontwerp mee hebt goedgekeurd. Wat wilt u hier dan zeggen? U stemt mee met de meerderheid omdat u dat moet, omdat u niet anders kunt, maar u blijft uw eigen standpunten op deze tribune verdedigen.

01.44 **Bart Tommelein** (VLD): Mevrouw Pieters, ik heb blijkbaar een andere visie over politiek en politiek voeren dan u.

Les indépendants ont-ils, oui ou non, le droit de participer pendant le week-end à la vie socio-culturelle ou seul le commerce compte-t-il, comme semble le penser M. Tommelein?

Un amendement au projet de loi sur le commerce ambulant qui était porté par une large majorité a été adopté mais le gouvernement l'a ensuite vidé de sa substance par arrêté royal.

01.42 **Sabine Laruelle**, ministre: Si le gouvernement a accepté l'amendement de Mme De Meyer, c'est à la condition qu'une exception soit prévue pour certains secteurs comme l'électricité et le gaz.

01.43 **Trees Pieters** (CD&V): Je ne comprends pas que M. Tommelein persiste à défendre sa proposition, qui a déjà été jetée à la poubelle, après avoir adopté le projet de loi en commission.

01.44 **Bart Tommelein** (VLD): Je soutiens ce projet de loi parce qu'il

Ik respecteer uw manier van denken. Het is echter niet omdat ik een wetsontwerp steun, dat ik mijn wetsvoorstel niet beter kan vinden. Nogmaals, want u hebt blijkbaar niet geluisterd, ik zal dit wetsontwerp steunen omdat het een merkbare en onmiskenbare verbetering is van de regelgeving. Ik heb erbij gezegd dat ik mijn wetsvoorstel beter vind en ik leg uit waarom.

Het is niet omdat ik een wetsontwerp van de meerderheid steun waardoor iets beter wordt, dat ik hier op deze tribune geen persoonlijke of zelfs liberale ideeën meer mag blijven verdedigen. Het is niet omdat men deel uitmaakt van een regering dat men geen persoonlijke mening meer kan hebben of dat mijn fractie geen persoonlijke mening meer kan hebben. Dat is bij CD&V misschien anders. De vraag is of u over bepaalde zaken een mening hebt of mag hebben bij uw partij.

01.45 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer Tommelein, ik vind die laatste vraag intrigant. Ik denk dat u mij niet kunt verwijten dat ik geen mening heb die niet altijd strookt met de mening van mijn partij, maar dat ik probeer mijn partij te overtuigen van mijn mening indien dat nodig is.

Maar u hebt het niet gehaald, zo simpel is het.

U moet niet roepen dat het om zo'n fantastische verandering gaat na zo veel jaar. Eigenlijk is er niets veranderd. Het enige nieuwe is de reglementering voor de nachtwinkels en voor de phoneshops. De rest is gebleven zoals het was. De tankstations wil ik er nog aan toevoegen. Voor de rest zijn de openingsuren zoals ze vroeger waren.

De **voorzitter:** Mijnheer Tant, komaan, wilt u werkelijk nog het woord voeren? We krijgen de agenda nooit gedaan. We gaan hier een sluitingsuur moeten invoeren!

01.46 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal het zeer kort houden.

Mevrouw de minister, ik wil u het volgende zeggen. Dit is een prachtige illustratie. U zegt eigenlijk dat de regering dat amendement aanvaard heeft omwille van het feit dat het haar meteen de mogelijkheid bood om ervan af te wijken. Dat is toch wel het toppunt als uitleg, en als waardering van het Parlement.

Mijnheer Tommelein, het komt iets te vaak voor, met name in mijn commissie, dat u en andere collega's prachtige voorstellen indienen. Maar op het moment dat ze wel eens tot iets zouden kunnen leiden, worden ze onmiddellijk ingetrokken.

01.47 Bart Tommelein (VLD): (...)

01.48 Paul Tant (CD&V): Wij zijn op dat punt altijd een stuk consequenter gebleven.

Mijnheer Tommelein, u moet niet proberen het anders voor te stellen. U hebt een voorstel ingediend dat veel verregaander was. U bent echter met de staart tussen de benen mogen vertrekken. Dat is zoals iemand die met veel appetijt naar een restaurant gaat – hij wil wel eens goed eten –, maar bij het buitenkomen moet concluderen dat hij

améliore indéniablement la réglementation existante mais en même temps, je tiens à défendre mes convictions libérales personnelles. Sans doute une telle attitude n'est-elle pas admise au CD&V.

01.45 Trees Pieters (CD&V): M. Tommelein doit accepter son échec et admettre que rien n'a vraiment changé, sinon au niveau des magasins de nuit, des téléboutiques et des stations-services. Pour le reste, les heures d'ouverture sont restées identiques.

01.46 Paul Tant (CD&V): Les déclarations de la ministre m'intriguent. Le gouvernement a accepté l'amendement de Mme De Meyer sur le commerce ambulant car il lui donnait immédiatement la possibilité d'y déroger. Cette pratique ne témoigne pas vraiment d'un grand respect pour le Parlement.

01.48 Paul Tant (CD&V): On dépose ici des propositions remarquables, mais elles sont retirées avant même d'avoir pu faire l'objet de discussions. Je pense notamment à la proposition de M. Tommelein.

nog heel veel honger heeft, maar dat het wel een puik restaurant was. Het zal u maar overkomen, nietwaar!

01.49 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, niets belet de heer Tommelein om akkoord te gaan met het wetsontwerp en te zeggen dat hij toch nog iets verder wil gaan dan het ontwerp voorziet, dat hij nog een grotere flexibiliteit wil voorzien. Ik denk dat het nog altijd mogelijk is dat iemand in zijn betoog zijn eigen visie legt. Mijnheer Tant, u wil dat doen, maar dat mag de heer Tommelein ook.

01.50 Paul Tant (CD&V): U was de indiener van een voorstel in verband met de gelijkschakeling van het statuut van de zelfstandigen. Op het moment dat erover gestemd moest worden, werd het onmiddellijk ingetrokken. Ik weet wel: zich terugtrekken op het laatste moment is inderdaad eerder christelijk gedrag – tot voor kort, want er is ondertussen al veel veranderd. Mijnheer Lenssen, op dat punt spreidt u toch wel zeer christelijk gedrag tentoon, moet ik zeggen.

De **voorzitter**: We hebben al veel gedragingen gehoord. Ik geef het woord terug aan de heer Tommelein.

01.51 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik ga de discussie rond de ambulante handel en de huidige discussie niet verder voeren. Ik wil alleen meegeven dat het de bedoeling is dat wij aan het Parlement onze mening kunnen meegeven en dat het goed is dat de buitenwereld weet waar de liberalen voor staan en waar we naartoe willen. Het is belangrijk het standpunt van de partijen te kennen.

Ik deel niet altijd de mening van de coalitiepartner, net zo min als ik altijd meningen deel met CD&V. Dit betekent niet dat ik het eens ben met mevrouw Pieters inzake het principe van de omkering van de keuze van de sluitingsdag die ook in dit wetsontwerp is opgenomen. U vindt dit blijkbaar onbelangrijk terwijl ik dit belangrijk vind.

Als een handelaar open mag zijn op dagen waarop hij zijn grootste omzet kan realiseren, kan hij het zich permitteren het wat rustiger aan te doen op andere dagen, niet altijd de zondag. Mijnheer Tant, u gaat er nog steeds van uit dat zondag de dag is dat iedereen moet rusten, willen of niet. Volgens u moet men op zondag rusten. Ik beweer dat er ook mensen zijn die maandag of dinsdag hun zaak kunnen sluiten in een perfecte combinatie met hun gezinsleven. Mijnheer Tant, ik nodig u uit deze zomer vanuit Kruishoutem naar Oostende te komen. Ik zal u meenemen naar een aantal zelfstandigen die u haarfijn zullen uitleggen dat ze op woensdag sluiten omdat de kinderen woensdagnamiddag vrij hebben en ook op vrijdag sluiten omdat de kinderen dan vroeger van school komen. Doe niet alsof het gezin alles samendoet op zondag. Er zijn gezinnen die mekaar op zondag niet zien omdat de ene naar de scouts moet, nog een ander naar het voetbal en ze geen tijd hebben voor mekaar.

In mijn wetsvoorstel wordt gestreefd naar een evenwicht. Het wetsvoorstel dat ik samen met de collega's heb ingediend, laat de zelfstandige vrij om zijn optimale uren te bepalen. Dit kan binnen een bestek – luister goed – van 13 uur per dag. Dat is heel wat minder dan de huidige reglementering en minder dan voorgesteld in het voorliggend wetsontwerp van de minister. Ook inzake de verplichte sluitingsdag laat het ontwerp de keuze aan de handelaar. Zelfs een opsplitsing van de sluitingsdag van maandagnamiddag tot

01.49 Georges Lenssen (VLD): Rien n'empêche M. Tommelein de soutenir le projet tout en énonçant sa position et en déclarant qu'il veut aller plus loin que le projet de loi.

01.50 Paul Tant (CD&V): Qui a déposé la proposition tendant à égaliser le statut social des travailleurs salariés et indépendants? Cette proposition a également été retirée.

01.51 Bart Tommelein (VLD): Je tiens à faire savoir au monde extérieur les principes que défend le VLD. Si l'on permet à un indépendant d'ouvrir son commerce les jours où il peut faire les plus gros bénéfices – et pour certains, c'est le dimanche –, il aura aussi la liberté financière de fermer un autre jour ou d'autres jours. Je ne vois pas en quoi cela nuirait à la vie familiale des indépendants. Ma proposition de loi tend à équilibrer vie professionnelle et vie familiale en laissant aux indépendants – dans une limite de treize heures par jour – le libre choix d'ouvrir leur magasin quand ils le désirent. Ma proposition est donc en deçà de la réglementation actuelle et du projet de loi. Je préconise également le libre choix pour la journée de fermeture obligatoire.

Ceux qui considèrent que le présent projet de loi est asocial ont tort. Ceux qui affirment que les petits indépendants ne survivront pas à la concurrence des grandes chaînes de magasins se trompent. Pour ces grandes chaînes, ouvrir sept jours sur sept ne va d'ailleurs pas de soi. Cela leur coûte beaucoup d'argent, trop selon les libéraux, a fortiori le dimanche. C'est précisément pour cette raison que nous avons réduit

dinsdagmiddag is mogelijk.

fortement l'impôt sur le travail.

Daarom is het fout om dit ontwerp af te schilderen als asociaal en schrikbeelden op te roepen van een niet te overleven concurrentiestrijd met grootwarenhuizen. De grote ketens en de warenhuizen hebben personeel nodig. Personeel tewerkstellen kost veel geld. Te veel geld volgens de liberalen, zeker tijdens de weekends.

Mijnheer Tant, u kunt veel proberen te bewijzen. Om te bewijzen dat wij de belastingen op arbeid tijdens deze legislatuur niet hebben verlaagd, zult u nog een huzarenstukje moeten opvoeren!

Trouwens, de mensen moeten maar eens naar hun belastingaangifte kijken, die op dit moment verrekend wordt. Zij zullen wel weten dat de belastingen op arbeid effectief verlaagd zijn. Ik daag u uit met uw belastingbrief bij mij te komen. De heer Bogaert is ook al eens uitgenodigd door mijn collega Daems terzake. U zult terugkrijgen van de fiscus, mijnheer Tant. U zult terugkrijgen. Wees maar gerust.

01.52 Paul Tant (CD&V): Ik zal mijn belastingbrief meebrengen naar Oostende, als ik op uw uitnodiging mag ingaan, op een voorwaarde, dat het niet alleen cafés zijn die wij bezoeken, want ik vrees dat het dat wordt, mijnheer Tommelein.

01.53 Bart Tommelein (VLD): Nee, dat is niet waar.

Maar als wij met het verschil dat u zult terugkrijgen van de belastingen dit jaar, op uw loon als parlementair, pinten kunnen gaan pakken, dan zult u goed dronken zijn en dan zult u een chauffeur nodig hebben om naar Kruishoutem terug te keren!

De **voorzitter**: Kom, collega's.

01.54 Bart Tommelein (VLD): Het is voor die grote ketens helemaal niet zo evident om 7 dagen op 7 open te zijn. Zij zullen sowieso, net als de kleine zelfstandigen, een afweging moeten maken van de hogere personeelskosten bij meer openingsuren.

Er zijn voorbeelden in het buitenland. Ik verwijs bijvoorbeeld naar ons buurland Nederland, het lichtend voorbeeld van de christendemocraten. Daar is aangetoond dat winkels ondanks een flexibeler wetgeving toch minder uren open deden. Dat is ook logisch, want niemand kan een ritme van 7 dagen op 7 en 24 uur op 24 aan. Winkeliers maken op dat moment keuzes. Niemand wil winkeliers verplichten meer open te zijn. Ook de liberalen zeker niet. Laat de winkeliers alstublieft zelf kiezen en wanneer zij openen en wanneer zij sluiten.

Ik betreur dat het draagvlak voor mijn voorstel er nog niet is, mevrouw Pieters. Want deze samenleving...

(...): (...)

01.55 Bart Tommelein (VLD): Nee, dat is niet waar. Wij hebben hier blijkbaar te maken met collega's die niet kunnen aanvaarden dat een collega, een fractie, een andere mening heeft dan de hunne. Ik verwijt u niets. Ik betreur dat voor ons wetsvoorstel het draagvlak er nog niet

01.54 Bart Tommelein (VLD): Aux Pays-Bas, une législation plus souple a d'ailleurs eu pour effet que les magasins ouvrent un moins grand nombre d'heures. Personne n'est capable de travailler sept jours sur sept. Je préfère donc permettre aux indépendants de choisir eux-mêmes leurs heures d'ouverture et je déplore que le CD&V ne partage pas ma conception des choses.

is. Maar wij zullen met onze fractie het voorliggende wetsontwerp steunen.

De **voorzitter**: Mevrouw De Meyer wenst u te onderbreken. Kom, het moet een beetje vooruit gaan.

01.56 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil gewoon aan collega Tommelein zeggen dat ik hem absoluut het recht gun zijn eigen mening te zeggen. Ik heb heel graag dat hij die heel duidelijk zegt, zoals nu, want het is een heel duidelijk standpunt. Ik vind dat fantastisch. Daar staan de liberalen voor. En wij zullen straks zeggen waar de socialisten voor staan. Dat is belangrijk. Ik meen dat dit kan in dit Parlement, absoluut.

01.57 Bart Tommelein (VLD): Dank u, mevrouw De Meyer. Het zou spijtig zijn dat wij naar een eenheidsdenken moesten evolueren.

Dit wetsontwerp voert alvast een onmiskenbare verbetering door. Het vereenvoudigt en harmoniseert bestaande regelgevingen.

Het is wel duidelijk dat het debat hierover geen afgesloten zaak is. De liberalen blijven ervan overtuigd dat meer flexibiliteit in de kaart speelt van zowel de zelfstandigen als de consument, en zullen ook na de goedkeuring van dit wetsontwerp de betrokken beroepsorganisaties en sommige collega's politici daarvan proberen te overtuigen. Ik dank u.

01.58 Véronique Ghenne (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le groupe socialiste se réjouit de voir arriver ce jour en séance plénière, à la suite de nombreuses négociations et d'après discussions, un projet qui permet le renouvellement de législations datant de plus de 30 ans et qui ne répondaient plus vraiment à l'évolution socio-économique de notre société.

Voici enfin rassemblées dans une seule loi l'ensemble des dispositions relatives aux heures d'ouverture, sachant que le projet s'applique au commerce de détail et laisse la possibilité au Roi d'étendre le champ d'application aux services qu'il détermine. Il s'applique également aux magasins de nuit et aux bureaux privés de télécommunication.

De façon à rencontrer les préoccupations des secteurs non organisés en fédérations, le projet impose un jour de repos hebdomadaire à tous, tout en permettant des dérogations pour certains secteurs. En ce sens, il permet de maintenir une des préoccupations majeures de notre groupe, à savoir la nécessaire conciliation et le juste équilibre entre la vie professionnelle et la vie de famille.

Le projet est encore satisfaisant en ce qu'il tient compte, relativement à la problématique des nightshops et des bureaux de télécommunication, des besoins des consommateurs, mais aussi des nuisances que ces derniers pourraient connaître dans la mise en œuvre de cette liberté d'entreprendre, en conférant davantage de pouvoirs aux communes. En effet, celles-ci pourront dorénavant prendre des mesures par voie de règlement communal pris sur la base de critères objectifs déterminés.

01.56 Magda De Meyer (sp.a-spirit): M. Tommelein a parfaitement le droit d'avoir une opinion personnelle. Nous voilà donc informés des principes que défendent les libéraux. J'exposerai tout à l'heure la position des socialistes.

01.57 Bart Tommelein (VLD): Je soutiens le présent projet de loi car il simplifie et harmonise la réglementation actuelle. Mais le débat n'est pas clos. Les libéraux estiment qu'une flexibilité plus grande est une bonne chose pour les indépendants et les consommateurs. Nous nous efforcerons d'en convaincre les organisations professionnelles concernées et les responsables politiques.

01.58 Véronique Ghenne (PS): We zijn verheugd over dit ontwerp, dat voorziet in een vernieuwing van wetgevende bepalingen die niet langer met de sociaal-economische werkelijkheid overeenstemden.

Het geheel van maatregelen betreffende de openingsuren is eindelijk in een enkele wet samengebracht.

Teneinde tegemoet te komen aan de bekommernissen van de sectoren die niet in federaties zijn georganiseerd, voert het ontwerp een verplichte rustdag in, terwijl het voor bepaalde sectoren toch een aantal afwijkingen toestaat. In die zin zorgt het ontwerp ervoor dat het noodzakelijke evenwicht tussen het beroepsleven en het gezinsleven wordt gevrijwaard.

Een ander positief punt is dat het wetsontwerp rekening houdt met de overlast die nachtwinkels en telefoonwinkels zouden kunnen veroorzaken in het kader van de

La base légale conférée par le projet aux autorités locales quant à leur pouvoir d'action dans le cadre de la réglementation des heures d'ouverture, principalement dans la possibilité ainsi octroyée de prononcer des interdictions motivées afin de garantir la sécurité et la tranquillité des riverains, constitue donc une belle avancée en termes de sécurité juridique. En effet, avant l'existence de cette réglementation, il était fréquent que les actes pris par les autorités locales en matière de fermeture obligatoire soient systématiquement cassés par le Conseil d'État par suite d'un défaut de base légale limitant la liberté d'entreprendre.

Suivant ce même raisonnement, mon groupe souhaite rappeler d'ailleurs l'existence d'une proposition de Mme Saudoyer visant à élargir les compétences communales visées dans le projet à des secteurs tels que les dancings, méga-dancings et les débits de boissons.

Cette proposition entend remédier à de nombreux problèmes de sécurité publique, de santé publique et de sécurité routière, générés par l'ouverture ininterrompue de certains établissements.

Je tiens simplement à signaler que le but n'est pas d'intégrer ces secteurs à la réglementation générale relative aux heures d'ouverture, mais de tenir compte de la réalité socio-économique inhérente à chaque commune afin de garantir au mieux l'intérêt général.

01.59 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het voorliggend ontwerp is inderdaad fundamenteel verschillend van het oorspronkelijke voorontwerp, zoals ingediend door mevrouw de minister, die oorspronkelijk inderdaad van plan was om de openingsuren van alle winkels drastisch te verruimen zodat we de facto in een soort 24-uurconsumptiemaatschappij zouden terechtgekomen zijn, waarbij de zelfstandige als het ware gedegradeerd wordt tot een soort Duracel-konijn dat voortdurend moet blijven lopen en voortdurend moet blijven werken.

We zijn dus blij dat de minister gas heeft teruggenomen en rekening heeft gehouden met alle adviezen die daarover zijn binnengekomen. Het siert de minister dat ze dat heeft gedaan. Ik heb alle adviezen doorgenomen. Het was een vuistdik dossier. Alle adviezen gingen eigenlijk allemaal in dezelfde richting. We waren het voor één keer roerend eens in de maatschappij. De middenstanders, de consumenten, de vakbonden tot en met de Gezinsbond vonden wat voorlag onaanvaardbaar, niet te pruimen, nefast voor het gezinsleven en met geen enkele economische toegevoegde waarde.

De bestaande Belgische wetgeving laat de handelszaken nu al toe om 91 uur per week open te zijn. Nu al is er een ruim palet ter beschikking van de handelaars die dat willen. Onze handelszaken in ons land zijn inderdaad gemiddeld 67 uur per week effectief open, 11 uur langer dan het huidige Europese gemiddelde. Wij zijn nu al koploper in de Europese groep van detailhandel. Volgens ons is het echt genoeg geweest en dat vinden de middenstanders vandaag eigenlijk ook.

“vrijheid van ondernemen”. Het kent de gemeenten de bevoegdheid toe maatregelen te nemen op grond van objectieve criteria, wat de rechtszekerheid ten goede komt. Tot nu toe werden de door de gemeenten uitgevaardigde maatregelen immers door de Raad van State verbroken, bij gebrek aan een wettelijke basis om de vrijheid van ondernemen aan banden te leggen.

Mijn fractie wijst voorts op het wetsvoorstel van mevrouw Saudoyer, dat ertoe strekt de in het ontwerp bedoelde gemeentelijke bevoegdheden uit te breiden tot onder meer dancings, megadancings en drankslijterijen, om aldus komaf te maken met de talloze problemen op het stuk van de algemene en de verkeersveiligheid en van de volksgezondheid, die voortvloeien uit het feit dat sommige gelegenheden ononderbroken open blijven.

01.59 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ce projet de loi diffère en effet fondamentalement de l'avant-projet de loi initial de la ministre qui préconisait un élargissement substantiel des plages d'ouverture de tous les magasins, prélude à une société où il serait possible de consommer 24 heures sur 24 et où le travailleur indépendant travaillerait en permanence.

Je me félicite de ce que la ministre ait fait marche arrière et ait tenu compte des nombreux avis. Les associations de classes moyennes et de consommateurs, les syndicats et la Ligue des familles se sont accordés pour dire qu'un tel élargissement des heures d'ouverture était inacceptable, ne serait pas bénéfique pour la vie de famille et n'apporterait en outre aucune plus-value économique.

Actuellement déjà, de larges possibilités sont offertes aux commerçants pour élargir les plages d'ouverture. Les

Andere sprekers hebben hier verwezen naar het buitenland en het lichtend voorbeeld Nederland genoemd. Ik moet u dan toch zeggen dat men in Nederland inderdaad ook dacht dat men door verruiming van de openingsuren van winkels een hogere omzet zou behalen, maar na evaluatie is gebleken dat die meeromzet, die er in het begin effectief geweest is, ondertussen weer gedaald is. Het is duidelijk dat vandaag in Nederland een aantal ketens terugkomt van de verruimde openingsuren, zowel voor koopavonden als voor koopzondagen. Men komt terug van een experiment dat blijkbaar toch niet zo geslaagd is.

Het is belangrijk, zowel voor de zelfstandigen als voor alle mensen, rustpunten te hebben in ons al te drukke bestaan. In het verleden werd heel wat strijd geleverd voor het recht op een vrije dag: een dag waarop je niet moet werken, een dag waarop je tijd hebt om andere dingen te doen, om vrij te zijn, om iets te doen met familie, vrienden, kennissen en collega's, waarop je taartjes kunt gaan eten bij oma, waarop je kunt doorzakken met vrienden, waarop je met je kinderen naar de dierentuin kunt.

Wij zijn erg blij met het standpunt van de bisschoppen. Volgens sommige collega's is dat politiek niet relevant. Ik vind het standpunt van onze bisschoppen politiek bijzonder relevant. Ik ben heel blij, als niet-gelovige, dat de bisschoppen dat standpunt hebben ingenomen. Het is mijn fundamentele overtuiging, ook al geloof ik niet dat ook bisschoppen kunnen meewerken aan het sociaal weefsel in onze maatschappij.

Een tweede opmerking betreft de tankshops. Voor ons is dit nog een knelpunt in het voorliggende ontwerp, maar wij waren wel gevoelig voor de argumentatie die ook door de minister werd aangebracht in verband met de uitzondering voor de tankshops. Wij waren gevoelig voor het argument van de veiligheid 's nachts: het is een belangrijk argument dat voor de tankstations met een daaraan verbonden winkel de veiligheid wordt verhoogd. Dat lijkt mij correct.

commerces sont ouverts 67 heures en moyenne dans notre pays, soit 11 heures de plus que la moyenne européenne.

Les partisans de l'élargissement des heures d'ouverture font souvent référence aux Pays-Bas où l'on avait également imaginé qu'un élargissement des périodes d'ouverture se traduirait par une hausse du chiffre d'affaire. Il s'avère à présent que l'augmentation du chiffre d'affaires réalisée dans un premier temps a entre temps baissé et que des chaînes de magasins réduisent à nouveau graduellement leurs plages d'ouverture.

Comme pour tout autre citoyen, il est important que les indépendants aient des moments de répit dans leur emploi du temps chargé. Jadis, une lutte acharnée a été menée pour l'obtention d'un jour de congé. Nous nous félicitons dès lors de la position politique pertinente adoptée par les évêques belges en la matière.

L'exception accordée pour les boutiques des stations-services nous posait problème dans le cadre de cette législation. Nous ne sommes toutefois pas insensibles aux arguments du ministre, comme l'amélioration de la sécurité dans les stations-services grâce au fait que ces magasins sont également ouverts la nuit.

01.60 Bart Tommelein (VLD): Mevrouw De Meyer, ik heb uiteraard heel veel respect voor uw standpunt en uw gezegende uitspraken over de bisschoppen. Ik zou u, die daar zo gelukkig mee bent, willen vragen hoe u het toenemend succes van het aantal nachtwinkels verklaart en het toenemend aantal klanten dat zich daarheen begeeft? Als iedereen zo tevreden is met de huidige situatie en het feit dat die winkels op zondag dicht moeten, zou ik willen weten hoe het komt dat winkels die buiten de normale openingsuren open zijn, dergelijk succes kennen. Wat is volgens u de verklaring daarvan?

01.60 Bart Tommelein (VLD): Comment Mme De Meyer explique-t-elle le succès croissant des magasins de nuit si tout le monde est tellement satisfait des heures d'ouverture actuelles?

01.61 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Als men een aanbod creëert, wordt daar inderdaad op ingegaan. De vraag is: is het maatschappelijk goed dit te doen? Dit is een maatschappelijke keuze die men maakt, daarin ben ik het volledig eens met de heer Tant. Creëert men het aanbod van een vierentwintig urenconsumptiemaatschappij of kiest men voor een ander model? Wij

01.61 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Si une offre est créée, la population y réagit. Il reste à savoir s'il s'agit d'une bonne chose. Nous devons opérer un choix sociétal. Nous n'optons pas pour une

kiezen voor een ander model. Dat is wat ons scheidt en gelukkig verschillen we van mening.

économie qui doit tourner jour et nuit.

01.62 Bart Tommelein (VLD): Ik stel vast dat u moedwillig blijft beweren dat ik naar een vierentwintigureneconomie wil gaan, terwijl ik daar met mijn wetsvoorstel niet heen ga en dat ook duidelijk zeg in mijn toespraak, maar u blijft dat moedwillig herhalen. Ik herhaal en hoop dat uw kiezers dit zullen onthouden bij de volgende gemeenteraadsverkiezingen: de socialistische fractie is tegen nachtwinkels en wil dus niet dat mensen kunnen gaan winkelen buiten de normale openingsuren. Die vaststelling doe ik hier.

01.62 Bart Tommelein (VLD): J'ai toujours indiqué très clairement ne pas envisager une économie fonctionnant 24h sur 24. Mme De Meyer continue pourtant à le prétendre. Je constate donc que le groupe socialiste s'oppose aux magasins de nuit. J'espère que les électeurs s'en souviendront.

01.63 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ik zal zo dadelijk ingaan op het item van de nachtwinkels.

De **voorzitter**: U maakt allen nieuwe speeches zonder u in te schrijven.

01.64 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Tommelein, als men spreekt over de nachtwinkels, moet u zich toch eens afvragen waarom het nuttig en nodig geacht wordt om daar reglementerend te kunnen optreden.

De reden is voor een stuk de maatschappelijke overlast die dit soort van zaken veroorzaakt. Mevrouw de minister, u zal dit niet loochenen. De absolute vrijheid als enig na te streven doel vooropstellen is duidelijk niet onze lijn en eigenlijk ook niet die van de minister.

Mijnheer Tommelein, ik heb het in de commissie even kunnen zeggen. Het zal je maar overkomen dat je naast zo'n nachtwinkel woont. Als gemeente kan men dan inderdaad proberen om reglementerend op te treden door politiereglementen te maken die sommige gedragingen strafbaar stellen. Daarmee lost men echter het probleem niet op. Daarmee lost men het probleem van jonge mensen niet op.

Als dit het succes is van uw nachtwinkels, dan weet ik niet of men dat zonder meer als een verrijking kan zien, mijnheer Tommelein. Wanneer jongeren daar samentroepen, dan is dat in de eerste plaats omdat ze daar vaak op straat ...

01.64 Paul Tant (CD&V): Si nous avons besoin d'une réglementation pour les commerces de nuit, c'est parce qu'ils occasionnent des nuisances. Nous n'optons pas pour la liberté absolue et le ministre non plus. Imaginez donc que vous habitez à côté d'un tel magasin! Les règlements de police ne peuvent pas résoudre la question des nuisances. Il est un fait que les jeunes s'attroupent dans et autour de ces commerces. M. Tommelein devrait songer aux conséquences de ce phénomène pour les riverains. La liberté ne peut pas être l'unique préoccupation du politicien responsable.

01.65 Bart Tommelein (VLD): (...)

01.66 Paul Tant (CD&V): Mijnheer Tommelein, ik kan nog een aantal andere overwegingen meegeven. Ik heb echter beloofd om kort te zijn. Ga na hoe in de buurt van zo'n nachtwinkel de mensen reageren. Het goede punt van dit wetsontwerp is dat men het voortaan kan reglementeren. Mijn enige vrees is dat ik mij afvraag of men dat afdoende kan doen. Zal men voldoende instrumenten hebben, niet om het criminele gedrag te bestrijden, maar om zeker het storende effect daarvan aan te pakken?

Mijnheer Tommelein, ik wilde u alleen maar het volgende zeggen. Als men een verantwoordelijk politicus is, kan men niet alleen oog hebben voor de maximalisering van de vrijheid van de ene of de andere, dan zijn er ook nog andere maatschappelijke aspecten die men in het oog moet houden.

De **voorzitter**: Het is mevrouw De Meyer die aan het spreken is.

01.67 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw De Meyer mag haar betoog aanstonds voortzetten. Zij heeft geantwoord op mijn vraag.

Mijnheer Tant, ik wil u alleen maar zeggen dat het een schande is hoe u het beroep van uitbater van een nachtwinkel automatisch linkt aan criminaliteit en misdaad. Het is een schande!

01.68 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, wij hadden het over de tankshops. Ik heb daarnet gezegd dat dit een beetje een heikel punt is, ook voor ons. Mevrouw de minister, bepaalde van uw argumenten vonden wij echt wel valabel, onder andere een gevoel van veiligheid in die tankstations, ook 's nachts en natuurlijk het element van de tewerkstelling. Dat is uiteraard ook een argument waar wij absoluut gevoelig voor zijn.

We twijfelen ook een beetje aan de bepaling over de 50%, maar we hebben in die discussie duidelijk gehoord dat er alleen publiciteit mag gemaakt worden voor de tankactiviteit. Dat is voor ons heel belangrijk. Er mag ook alleen een beperkt assortiment van andere goederen worden aangeboden. De hamvraag zal inderdaad zijn wat een beperkt assortiment is. Vandaar dat wij het wel heel goed vinden, in tegenstelling tot CD&V, dat er in strenge sancties in het ontwerp is voorzien. Wij vinden de uitbreiding van de mogelijkheden voor de inspectie ook zeer goed, precies omdat we het erg belangrijk vinden dat de tankshops goed gecontroleerd kunnen worden.

We zullen heel de evolutie met argusogen volgen. Ik denk dat we na een of twee jaar zullen zien hoe dat loopt. Is het inderdaad een winkeltje zoals collega Lano het afschildert, waar de automobilist die er toevallig langskomt en er tankt, binnenloopt om er een aantal noodinkopen te doen? Of zal het uitgroeien tot de nachtwinkel van het aanpalende dorp? Dat mag het zeker niet worden. We zullen het met argusogen bekijken en we een en ander na een jaar evalueren.

Ten slotte kom ik tot het heikele punt van de nightshops en de phoneshops, waarover collega Tant het daarjuist ook had. Men mag inderdaad niet alle nightshops en phoneshops over dezelfde kam scheren. Er zijn nachtwinkels en phoneshops waarmee er geen enkel probleem is. Er zijn er echter ook andere, die wel voor overlast zorgen. Tot op heden waren er weinig of geen mogelijkheden voor de gemeentelijke overheid om daar iets aan te doen. Het wetsontwerp maakt dat nu wel mogelijk door gemeenten toe te laten een reglement op te stellen. Ik denk dat dat een zeer goed element is in het wetsontwerp.

Om al deze redenen, om het behoud van de openingsuren, om het respect voor het familiaal leven van de zelfstandige, om de mogelijke reglementering inzake nightshops en phoneshops op gemeentelijk vlak en om de beperking voor de tankshops, met de voetnoot die ik daarbij heb geplaatst, zullen wij het ontwerp dan ook goedkeuren.

01.69 Anne Barzin (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le projet de loi relatif aux heures d'ouverture des commerces, dont nous débattons aujourd'hui, est le résultat de

01.67 Bart Tommelein (VLD): La manière dont M. Tant associe systématiquement l'exploitation de commerces de nuit à la délinquance est tout simplement scandaleuse.

01.68 Magda De Meyer (sp.a-spirit): L'élargissement des heures d'ouverture des boutiques des stations-services pourrait être favorable aux conditions de sécurité et à l'emploi. Nous avons des doutes quant à la disposition relative à la répartition des 50%, mais il a bien été précisé au cours de l'examen en commission que seule la publicité pour les carburants sera autorisée et que l'assortiment de marchandises devra être limité. Il est positif, à notre estime, que des sanctions sévères puissent être prises et que les possibilités d'inspection soient élargies. Une évaluation sera organisée après deux ans et on pourra effectivement vérifier si ces commerces sont fréquentés exclusivement pour des achats d'urgence ou s'ils sont devenus des commerces nocturnes à part entière.

On doit en effet veiller à ne pas mettre tous les night shops et téléboutiques dans le même sac. Certains de ces magasins entraînent des nuisances, auxquelles il était difficile de remédier à ce jour. Ce projet de loi permet aux communes d'élaborer un règlement communal en la matière. Pour toutes ces raisons, notre groupe soutiendra le projet de loi.

01.69 Anne Barzin (MR): Het wetsontwerp betreffende de openingsuren in de handel is een

deux ans de concertations.

D'aucuns penseront sans doute qu'il ne va pas assez loin dans certains domaines, comme les méga-dancings. Néanmoins, le compromis obtenu dans ce texte répond de manière très satisfaisante à plusieurs problématiques.

Ce projet abroge la loi du 22 juin 1960 relative au repos hebdomadaire et la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire le soir et les remplace par un seul texte. Ces deux lois avaient pour but de maintenir un équilibre entre les intérêts des consommateurs et le bien-être des travailleurs du secteur du commerce, tant salariés qu'indépendants. Elles assuraient des espaces de liberté aux intéressés afin de leur offrir une vie familiale et sociale après les heures d'ouverture du lieu de leur activité, de même que des possibilités de formation professionnelle continue. D'autres collègues ont fait allusion avant moi à cet indispensable équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée des indépendants.

Le projet de loi maintient ces acquis, tout en modernisant ces législations vieilles de plus de 30 ans et en les adaptant à la réalité socio-économique actuelle.

Je voudrais maintenant souligner quelques éléments de ce projet qui me paraissent importants.

Je dirai tout d'abord quelques mots en ce qui concerne le repos hebdomadaire. Actuellement, il n'est imposé qu'aux secteurs qui en ont fait la demande via leur fédération professionnelle. Or tous les secteurs ne sont pas organisés en fédération professionnelle. Il en résulte donc un problème d'égalité et d'équité entre les secteurs qui sont organisés en fédération professionnelle et ceux qui ne le sont pas. Ce projet résout le problème en renversant le système et en imposant un jour de repos hebdomadaire à tous les secteurs, tout en laissant la possibilité au Roi d'octroyer des dérogations aux secteurs qui en ont besoin. Il s'agit là d'une avancée importante pour les travailleurs.

Je voudrais également attirer l'attention sur les simplifications administratives introduites dans ce projet. À ce niveau, le projet induit un certain nombre de changements positifs comme l'uniformisation et l'intégration de la réglementation existante dans une seule législation, la généralisation du principe du jour de repos hebdomadaire et l'uniformisation prévue des conditions et de la procédure de reconnaissance pour les centres touristiques.

Dans la pratique, cela implique notamment que les commerçants n'auront plus besoin de se rendre à la commune pour déclarer leur jour de fermeture. L'apposition d'une affiche visible à la devanture du magasin suffira.

Un autre exemple: pour bénéficier des dérogations en tant que centres touristiques, ils ne devront plus introduire plusieurs demandes différentes, comme c'est encore le cas actuellement.

En ce qui concerne les magasins de nuit et les phone-shops, je ne puis qu'exprimer ma satisfaction de constater que le collègue des bourgmestre et échevins sera dorénavant en mesure de prendre des

compromis dat een oplossing voor verscheidene problemen aandraagt. Het behoudt de verworvenheden van de twee wetten die het opheft – de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag en de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting – en past ze aan de huidige sociaal-economische werkelijkheid aan.

Het wetsontwerp bevat een aantal belangrijke elementen. Eerst en vooral is er de wekelijkse rustdag, die momenteel alleen verplicht is in de sectoren die er bij monde van hun beroepsfederatie om hebben gevraagd en die voortaan voor alle sectoren zal gelden, met mogelijke afwijkingen. De ongelijkheid en onbillijkheid ten aanzien van sectoren die niet in een beroepsfederatie zijn georganiseerd, houdt dus op te bestaan.

Voorts wil ik onderstrepen dat dit wetsontwerp een administratieve vereenvoudiging inhoudt.

Wat de nachtwinkels en de phone shops betreft, zullen de gemeenten een reglement kunnen aannemen dat de avondopening aan de goedkeuring van het College van burgemeester en schepenen onderwerpt. In dat reglement zullen objectieve criteria worden vastgelegd zoals de ordehandhaving, de ligging van de winkel, enz. Dankzij die oplossing kunnen de vraag van de consument en de noodzaak om de hinder die dergelijke winkels soms veroorzaken te beperken, met elkaar worden verzoend.

Ik breng u ook in herinnering dat de openingstijd an sich (het aantal uren) met dit ontwerp niet gewijzigd wordt, zoals vele beroepsfederaties wensten.

Ten slotte worden een aantal problemen in verband met de bestaande bepalingen geregeld. Zo wordt het verbod inzake het opnieuw bevoorraden van de

dispositions via un règlement communal. Comme affirmé déjà par d'autres collègues, il est évident que ce type de commerce répond à une demande des consommateurs.

Cependant, il est vrai aussi que certains de ces commerces sont générateurs de nuisances et d'insécurité pour les habitants des alentours; mais ne généralisons pas. En outre, dans certains cas, des implantations trop nombreuses de magasins de ce type peuvent défigurer le centre historique de certaines communes.

Légiférer de manière uniforme en la matière était, à notre sens, inopportun. La solution retenue dans le projet de loi est intéressante dans la mesure où les communes auront la possibilité, et non l'obligation, d'adopter un règlement communal soumettant l'ouverture du soir à l'autorisation du collège des bourgmestre et échevins.

Ce règlement fixera des critères objectifs, tels la localisation spatiale de l'établissement, le maintien de l'ordre, de la sécurité et du calme, sur la base desquels l'autorisation d'exploiter un night-shop pourra être refusée par le collège. À ce niveau, il faut rappeler également que cette possibilité pour la commune de prendre un règlement ne peut en aucun cas conduire à une interdiction générale ou à une limitation quantitative de ce type d'établissements sur le territoire de la commune.

Enfin, je tiens également à rappeler que le projet de loi ne vise pas à augmenter le nombre d'heures d'ouverture. Ces dernières restent inchangées, à savoir de 5 à 21 heures les vendredis et le jour ouvrable précédant un jour férié, et de 5 à 20 heures les autres jours. Sur ce point, j'attire plus particulièrement votre attention sur le fait que la ministre a ainsi respecté la volonté de bon nombre de fédérations professionnelles.

Par ailleurs, ce projet de loi permet de répondre à des difficultés pratiques rencontrées par certains commerçants en raison des dispositions actuellement en vigueur. Je pense notamment à l'interdiction de réapprovisionner les distributeurs automatiques après 20 heures, interdiction qui sera supprimée si nous adoptons ce projet de loi ce soir.

Je citerai également la disposition du projet prévoyant que seule l'activité principale d'un commerce doit être prise en compte pour déterminer si la législation est applicable. En effet, au cours des dernières années, des commerces dont l'activité principale est la location de films vidéo, mais qui vendent de manière accessoire des friandises, avaient été condamnés par les tribunaux pour violation de la loi relative à la fermeture du soir parce qu'ils avaient été considérés comme des magasins d'alimentation. Le projet de loi clarifie la situation à cet égard.

Pour toutes ces raisons, et essentiellement parce que le texte maintient un équilibre entre les intérêts des consommateurs et le bien-être des travailleurs du secteur du commerce, le groupe MR votera en faveur de ce projet de loi.

automaten na 20.00 uur opgeheven, en wordt alleen de hoofdactiviteit van een handelaar in overweging genomen om te bepalen of de wetgeving toepasselijk is.

Om al die redenen, en in de eerste plaats omdat de tekst het evenwicht bewaart tussen de belangen van de consument en het welzijn van de werknemers, zal de MR-fractie dit wetsontwerp goedkeuren.

01.70 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, les discussions sur le sujet sont animées mais les choses en valent la peine parce qu'il s'agit d'un vrai débat de société. Il ne porte pas

01.70 Muriel Gerkens (ECOLO): Onze besprekingen zijn de weerspiegeling van een echt

uniquement sur la question de savoir s'il convient de se garder des moments privilégiés, avec ou sans commerces, de maintenir une vie familiale et des loisirs autres que du shopping, mais également sur le fait de savoir ce que l'on va consommer et comment, globalement, la consommation et l'alimentation vont être intégrées au bien-être de la population.

Je reviendrai sur les magasins qui bénéficient de dérogations tels que les vidéo-clubs, les librairies ou les stations-services. Je n'ai rien contre le fait qu'on vende des "gougouilles" dans un magasin de films vidéo mais je me demande s'il est vraiment nécessaire d'en faciliter l'achat et, à côté de cela, de financer un plan nutrition pour lutter contre l'obésité. Le débat est évidemment très large et ne se règlera pas facilement.

Néanmoins, nos discussions portent aussi sur les possibilités de diversification des commerces - par exemple les commerces qui vendent des produits de qualité -, et sur les horaires adaptés à l'activité, qui respectent la vie privée. Cela fait aussi partie du choix de consommation.

Je ferai encore une autre remarque générale avant d'en venir au débat qui nous occupe. Ce projet n'a pas pour objectif de pousser le citoyen belge à consommer toujours plus. Il est évident que si on ouvre le dimanche, les gens consommeront le dimanche et pas un autre jour. Je n'ai pas de problème à ce sujet. Mais essayer d'imaginer un projet pour que le consommateur belge dépense de plus en plus de manière à ce que les commerçants puissent vivre, c'est une orientation que je ne peux pas suivre.

Je sais que le projet qui est soumis à notre vote aujourd'hui résulte de nombreux compromis et qu'il est difficile de trouver une autre formule.

Il convient à ECOLO en raison d'éléments positifs tels que le maintien des plages horaires existantes. Je regrette d'ailleurs que les commerçants n'utilisent pas davantage les horaires permis puisqu'ils peuvent ouvrir jusqu'à 20 heures (21 heures le vendredi); très peu d'entre eux le font, excepté les moyennes et les grandes surfaces. Ils peuvent ouvrir le samedi, le dimanche à condition de compenser par un autre jour de fermeture. Cette possibilité existe déjà pour les commerçants et je regrette qu'ils ne la testent pas et qu'ils n'essaient pas d'adopter une politique commerciale un peu plus dynamique. Peut-être que ces débats vont leur permettre d'introduire de la souplesse dans leurs habitudes commerciales.

C'est un compromis qui permet de protéger le petit commerçant confronté à la grande distribution. Là aussi se situe l'enjeu: si on dérégule complètement les horaires d'ouverture des magasins, certains auront les moyens financiers et humains qui leur permettront d'être ouverts en permanence et les petits commerçants se sentiront obligés de suivre les horaires des grandes surfaces pour tenir le coup. Et alors, c'est l'escalade. D'où l'intérêt des horaires fixes qui protègent le plus faible face au plus gros. Les syndicats adhèrent également à ce compromis. La grande distribution elle-même s'est rendue compte qu'augmenter les heures d'ouverture entraînerait un étalement des ventes, ce qui obligerait le personnel à travailler plus longtemps alors que le chiffre d'affaires ne s'en trouverait pas augmenté. C'est donc un aspect positif.

maatschappelijk debat. We moeten keuzes maken die niet alleen op de bescherming van het privéleven zijn gericht, maar die ook rekening houden met de manier waarop de consumptie en de voeding tot het welzijn van de bevolking bijdragen.

Nu de zwaarlijvigheid bij de jeugd verontrustende vormen aanneemt, vraag ik me af of het wel gepast is om snoep te verkopen in videoverhuurzaken. Dit is een zeer ruim debat, dat ook betrekking heeft op de mogelijke diversificatie van handelszaken en op de keuze voor openingsuren die aan de activiteit zijn aangepast en het privéleven eerbiedigen. Ook die aspecten houden verband met de keuzes die de consument maakt.

Nog een laatste algemene opmerking alvorens ik het ontwerp als dusdanig zal bespreken: het is niet de bedoeling om mensen tot consumptie aan te zetten.

Voor Ecolo bevat dit ontwerp een aantal positieve punten, zoals het behoud van de bestaande uurregeling. Ik betreur overigens dat de handelaars niet meer gebruik maken van de bestaande mogelijkheid om soepeler met de gangbare handelspraktijken om te springen. Deze tekst, die het resultaat is van tal van compromissen, beschermt de kleinhandelaar tegen de grootdistributie. Ook de vakbonden kunnen zich erin terugvinden.

Ook interessant, ondanks de beperkingen, is de mogelijkheid om op te treden die aan de gemeenten wordt geboden, evenals de mogelijke afwijkingen betreffende de zondagen en de openingsuren. De manier waarop de gemeenten te werk zullen moeten gaan, slaat me echter met verstomming.

Mijns inziens moeten we van de gemeenten eisen dat ze

Un autre aspect intéressant malgré ses limites, c'est le fait d'avoir donné le pouvoir et la capacité aux autorités communales d'autoriser ou d'interdire l'installation sur leur territoire de commerces comme les magasins de nuit et les phoneshops et de jouer sur des dérogations concernant les dimanches ou les heures d'ouverture. Cette mesure est particulièrement intéressante car elle permet aux autorités communales de ne plus être totalement démunies face à la concentration de magasins de nuit sur un même carrefour. Cependant, je suis perplexe quant à la manière dont on oblige les communes à effectuer ce travail.

Nous en avons déjà parlé au moment des discussions sur la loi relative aux implantations commerciales. Nous venons encore d'en reparler. J'estime qu'il est de notre devoir d'exiger, au niveau fédéral comme au niveau régional, que les communes mettent en place des plans de développement économique ou socio-économique dans lesquels elles décriraient leurs ambitions sur leur territoire, en termes d'activités économiques et commerciales. Dès lors, quand elles accepteront ou refuseront des implantations, des magasins de nuit, des phoneshops ou encore des horaires d'ouverture et de fermeture différents, ce sera dans le contexte d'un développement socio-économique connu de tous.

Pour le moment, on suggère ou on conseille des schémas de structure ou des plans de développement mais il n'y a pas de contrainte. Si celle-ci existait, nous serions obligés de donner aux communes les moyens de concrétiser ces plans et, dès lors, d'appliquer correctement les lois fédérales relatives aux implantations ou aux horaires d'ouverture des magasins.

Pour illustrer ma préoccupation, je prends comme exemple les zones touristiques. Pour certaines zones touristiques, c'est évident. Ostende est une ville dans laquelle des touristes se rendent le dimanche pour faire des achats. En revanche, dans ma commune, il ne se passe vraiment pas grand-chose: aucun touriste ne visite les lieux. Il n'y a pas de population supplémentaire; c'est l'habitant de la commune qui achète le dimanche ou le jeudi. L'ouverture du dimanche est donc différente pour la zone touristique.

Par ailleurs, certaines communes ont introduit des demandes visant à être considérées comme zones touristiques. Certaines de ces demandes me semblent parfois bizarres et moins légitimes. À titre d'exemple, je peux citer la ville de Ciney dans laquelle ont lieu, de temps en temps, des foires commerciales, notamment certains week-ends. Un projet de complexe commercial est également en cours d'examen. Ce centre commercial serait décentré par rapport à la ville et situé aux alentours du site accueillant les foires. Leur raisonnement est donc de se dire que s'ils sont reconnus zone touristique, ils pourront ouvrir les magasins du centre commercial lorsque se tiendront les foires. Est-ce malin? Je ne sais pas. Toujours est-il que les commerçants du centre-ville, qui animent aujourd'hui la ville, ont peur d'être floués, peut-être à tort.

En tout cas, c'est une ville qui n'a pas présenté un plan de politique commerciale tenant compte en même temps de sa volonté d'être considérée comme zone touristique mais également du souhait de ses commerçants. Des dispositifs sont parfois utilisés dans l'intérêt de

économische of sociaal-economische ontwikkelingsplannen opstellen en daarin aangeven wat ze, wat economische en handelsactiviteiten betreft, willen bereiken. Als die verplichting zou bestaan, zouden we wel verplicht zijn de gemeenten de nodige middelen te geven om die plannen handen en voeten te geven, en bijgevolg de federale vestigingswet of de wet betreffende de openingsuren van de winkels correct toe te passen.

Ter illustratie van mijn bekommernis geef ik het voorbeeld van de toeristische zones. Het gaat om maatregelen die in het belang van welbepaalde actoren kunnen worden aangewend, veeleer dan in het belang van het algemeen. Ciney zou graag als toeristische zone erkend worden: dan zouden de winkels in een shoppingcentrum vlak bij de expohallen van Ciney open kunnen zijn tijdens expo's en beurzen. De handelaars in het centrum van de stad vrezen, terecht of onterecht, dat zij het kind van de rekening zullen zijn.

Wat de nachtwinkels en de phoneshops betreft, betreur ik dat de bepalingen van het ontwerp voornamelijk betrekking hebben op de openbare orde. Ik vrees dat sommige handelaars verplicht zullen worden hun zaak te sluiten, terwijl de vastgestelde hinder niets te maken heeft met de handelszaak zelf, maar met groepjes jongeren die nergens anders kunnen samenkomen.

Als de gemeenten de beslissing om de opening van een nachtwinkel toe te staan of te weigeren op grond van een sociaal-economisch plan zouden moeten rechtvaardigen, dan zouden er andere criteria in aanmerking moeten worden genomen.

Ik zou nog iets willen zeggen over de handelszaken zoals tankstations en tabaks- en kranten-

certaines acteurs plutôt que dans l'intérêt général.

En ce qui concerne les magasins de nuit et les phoneshops, j'apprécie que la commune ait la possibilité de prendre des dispositions. Toutefois, les dispositions prévues dans la loi ont trait essentiellement à l'ordre public, à la tranquillité. Elles doivent être prises via un règlement communal prévoyant clairement l'analyse des données. Il y a donc une demande d'objectivité, mais uniquement en termes de respect de l'ordre public. J'ai des craintes. En effet, il existe des présupposés négatifs. Il arrive que l'on constate des nuisances aux alentours des magasins de nuit sans que ces nuisances soient dues à l'activité proprement dite du commerce; elles résultent plutôt du fait que des gens traînent sur le trottoir, claquent une portière, tiennent des conversations, et, parfois, se disputent. Le commerçant doit lui aussi subir ces nuisances.

Je sais que, dans certaines communes, et notamment la mienne, certains attendent avec impatience la possibilité de fermer ce genre de commerce plutôt que de devoir mettre en œuvre une politique adéquate et de devoir s'interroger sur les raisons pour lesquelles les jeunes âgés de 17 à 24 ans se réunissent devant le magasin de nuit. Plutôt que créer des lieux de rencontre et de donner la possibilité à ces jeunes de se retrouver ailleurs, on préfère fermer le night shop rendu responsable de nuisances.

Si la commune devait justifier la décision d'acceptation ou de refus d'un magasin de nuit sur la base d'un plan de développement socio-économique, d'autres critères devraient être pris en compte et notamment le respect de ceux qui ont le courage de travailler tous les soirs.

Pour conclure, je voudrais dire quelques mots à propos des commerces qui bénéficieront d'une exonération; je pense notamment aux stations d'essence et aux magasins qui vendent du tabac, des journaux, des vidéos, etc.

Définir une activité complémentaire en partant du principe qu'une activité devient principale à partir du moment où le chiffre d'affaires de cette activité atteint 50% est, selon moi, logiquement inacceptable. Une activité principale représente plus que la moitié. Autrement dit, la moitié du chiffre d'affaires moins 0,1% peut être constituée de la vente de chips, par exemple, et la moitié du chiffre d'affaires plus 0,1% peut provenir de la vente d'essence, de journaux ou de tabac.

Il est dès lors insuffisant de mentionner que l'on peut vendre beaucoup de choses grâce à cette activité qui bénéficie de l'exonération, laquelle doit correspondre à la moitié environ du chiffre d'affaires. À cet égard, on risque d'installer une concurrence déloyale envers les commerçants qui vendent ce que la station-service ou le magasin de journaux peuvent vendre en bénéficiant de cette exonération. De plus, cette concurrence passera par des produits de mauvaise qualité: il s'agira de produits bon marché et qui devront tenter le client. De nouveau, on poussera à la consommation de mauvais produits. Certes, je sors du cadre strict de cette loi. Néanmoins, nous sommes aussi face à cette problématique.

C'est la raison pour laquelle j'ai introduit, avec Mme Pieters, l'amendement précisant que si une activité principale donne lieu à une

winkels die een afwijking genieten.

Het definiëren van een aanvullende activiteit uitgaande van het principe dat een activiteit een hoofdactiviteit wordt vanaf het ogenblik waarop de omzet ervan 50 procent bedraagt, is onaanvaardbaar. Een hoofdactiviteit is in mijn ogen goed voor meer dan de helft van de omzet. Met andere woorden, de helft van de omzet min 0,1 procent mag afkomstig zijn van de verkoop van chips, enz., en 50,1 procent mag afkomstig zijn van de verkoop van benzine, kranten of tabak.

Het volstaat niet te vermelden dat men dank zij die activiteit, waarvoor een afwijking geldt en die goed moet zijn voor ongeveer de helft van de omzet, tal van uiteenlopende producten kan verkopen. Men dreigt een vorm van oneerlijke concurrentie in het leven te roepen ten aanzien van de handelaars die dezelfde producten verkopen als de exploitanten van tankstations of krantenwinkels waarvoor die afwijking geldt. Bovendien zal die concurrentie plaatsvinden door het aanbieden van producten van slechte kwaliteit: men zal immers goedkope producten verkopen die de klanten moeten aantrekken.

Dat is de reden waarom ik samen met mevrouw Pieters een amendement heb ingediend dat ertoe strekt te bepalen dat wanneer een hoofdactiviteit aanleiding geeft tot een afwijking, het absoluut noodzakelijk is dat zij op zijn minst goed is voor 80 procent van de omzet.

Wij zullen ons bij de stemming over het ontwerp onthouden, gelet op de ontbrekende aspecten en op de voorzorgsmaatregelen die men had moeten treffen zonder afbreuk te doen aan het ontwerp.

exonération, il est impératif qu'elle représente au moins 80% du chiffre d'affaires.

En conséquence, monsieur le président, nous nous abstiendrons quant à ce projet, étant donné les dimensions manquantes et ces précautions qui, à notre avis, auraient dû être prises et dont je ne pense pas qu'elles auraient causé préjudice au compromis de la ministre.

01.71 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de algemene analyse toch is dat het distributielandchap verandert, dat het aanbod zowel kwalitatief als kwantitatief stijgt, en dat de distributie ook gevarieerd en modern kan zijn. Het verwondert mij echter dat niemand een economische input heeft gedaan en men het alleen had over het principiële. De marges kalven af. Dat wil zeggen dat de mensen hun distributie moeten optimaliseren. Die optimalisatie leidt niet noodzakelijk tot escalaties, zoals anderen hier beweren. Dat gebeurt niet automatisch. Men moet de moed hebben om de wetgeving en het wettelijk arsenaal regelmatig te updaten en dat is wat nu gebeurt.

Ik wil drie opmerkingen maken. Mijn eerste opmerking heeft betrekking op de tankstations. Het verwondert mij dat men niet de moed heeft om te zeggen dat ze in de eerste plaats leefbaar moeten zijn. Dan aanvaard ik het argument dat men een en ander wil beperken. Ik begrijp dat. Men moet in de eerste plaats respect hebben voor de gast die daar werkt. Hij moet toch de mogelijkheid hebben om te overleven. Ik heb dat hier niemand horen zeggen. Iedereen vindt dat normaal.

Ten tweede, niemand spreekt over de nieuwe vormen van distributie waarbij geen personeel wordt tewerkgesteld. Shops zonder mensen. Hoe staat men daartegenover?

Een derde punt dat mij ook wat stoort, is het volgende. Overigens viseer ik niemand, want ik wil gematigd blijven. Ik heb veel respect voor de "plages" van familiale vreugde en evenwicht. Politici geven een goed voorbeeld van het respect voor de zondagrast; wij zijn goed geplaatst om de anderen lessen te leren, niet? Dat stoort mij toch enigszins. Ons land kan niet functioneren zonder mensen die dag en nacht werken. In de zorgsector en de economie werken mensen op zaterdag, zondag en 's nachts. Vinden die ook geen evenwicht? Er werken veel meer mensen in de georganiseerde economie en in de industrie dan de sectoren waarover men het hier heeft. Ik vind dat weinig respectvol tegenover de mensen die zich dag en nacht en ook op zondag voor het land engageren.

01.72 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, je tiens à ajouter deux petites choses à l'attention de M. Lano.

Premièrement, je trouve aussi que les personnes qui vendent du carburant doivent pouvoir vivre dignement de la vente du carburant. Nous devons dire aux sociétés pétrolières qu'elles doivent payer correctement les personnes qui vendent leurs produits. Ces personnes ne doivent pas vivre grâce à la vente d'autres produits.

Deuxièmement, je tiens à signaler que l'ouverture du dimanche est déjà possible actuellement!

01.71 Pierre Lano (VLD): Le paysage de la distribution change constamment et l'offre ne cesse d'augmenter. Nul n'a toutefois envisagé le projet de loi d'un point de vue économique et seules des positions de principe ont été discutées. Compte tenu de la réduction des marges, la distribution doit être optimisée. La législation doit donc régulièrement être adaptée pour répondre à l'évolution.

Il est essentiel que les stations-service soient rentables. Je comprends que des limites soient imposées mais les exploitants doivent également pouvoir survivre. Personne n'a abordé la question des nouvelles formes de distribution comme les magasins automatisés qui fonctionnent sans personnel.

Actuellement, certaines personnes ont un horaire qui les contraint à travailler la nuit et le week-end. Je pense au secteur des soins de santé, à l'économie organisée et à l'industrie. Ces personnes sont pourtant également en mesure de mener une existence équilibrée. Ce débat témoigne d'un manque de respect à leur égard.

01.72 Muriel Gerken (ECOLO): Ik wil er nog twee kleine zaken aan toevoegen.

Ten eerste moeten de brandstofverkopers van die verkoop waardig kunnen leven, zonder daarom verplicht te zijn andere producten aan te bieden.

Ten tweede wijs ik erop dat het nu

reeds mogelijk is koopzondagen te houden!

01.73 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal niet ingaan op het argument van mevrouw Gerken. Wij hebben er in de discussie al over gediscussieerd.

Ik heb aangetoond hoeveel het kost om een pompstation te openen. Daarna hier durven beweren dat de petroleummaatschappijen de mensen niet degelijk vergoeden, is schandelijk. Vraag het maar aan de betrokkenen: zij worden degelijk vergoed; zij hebben een goed loon. Zij moeten echter ook worden gemotiveerd om eventueel nog meer te verdienen. Dat is wat wordt toegelaten. Het wordt toegelaten om de betrokkenen te stimuleren zich bezig te houden. Het gaat hier niet alleen om een kwantitatief maar ook om een kwalitatief tijdsbestek.

01.73 Pierre Lano (VLD): Je ne réagirai pas à l'argument de Mme Gerken qui a déjà fait l'objet d'une discussion en commission. L'ouverture d'une station d'essence constitue un coûteux investissement. C'est pourquoi j'estime absolument scandaleux que certains affirment que les compagnies pétrolières ne rémunèrent pas correctement les exploitants. Il convient cependant aussi de motiver et stimuler ces derniers.

De **voorzitter**: Wij hebben nu tijdens de plenaire vergadering een uur en drie kwartier aan het debat gewijd.

01.74 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur le président, les débats que nous avons ici montrent combien il est difficile d'arriver à un équilibre qui satisfasse tout le monde. Ce texte essaie d'atteindre un équilibre certain mais les choses peuvent évidemment évoluer.

En ce qui concerne les 50% pour les stations d'essence et pour les vidéoclubs entre autres, je rappelle, comme Mme De Meyer l'a fait très justement, qu'il y a d'autres critères.

Je voudrais aussi rassurer les parlementaires qui n'ont pas participé aux réunions en commission en précisant deux choses. Il ne s'agit pas, dans ce texte, de modifier la possibilité ou l'interdiction du travail du dimanche après-midi. Comme Mme Gerken l'a très bien dit, un commerçant indépendant peut déjà ouvrir son commerce le dimanche après-midi et il pourra encore le faire mais sans employer de personnel. La problématique d'emploi de personnel le dimanche après-midi reste bien une compétence de mon collègue de l'Emploi et ce point ne sera pas abordé dans ce projet.

Quant aux zones touristiques, c'est exactement la même chose. Si ce texte est voté, il n'y aura plus qu'une seule dérogation donnée par les Classes moyennes concernant les heures d'ouverture et le repos hebdomadaire au lieu de deux aujourd'hui. Le texte ne dit rien d'autre.

Je tiens à préciser à Mme Gerken que Ciney est reconnue comme ville touristique par mon collègue de l'Emploi depuis 2000 – je n'étais pas encore membre du gouvernement à cette époque – en ce qui concerne l'emploi du dimanche après-midi et cela n'a créé aucun problème, aucune tension particulière. Bien évidemment, il s'agit de possibilités qui sont données, et non d'obligations. J'en veux pour preuve que peu de commerces ouvrent le dimanche après-midi et emploient du personnel, sauf quand il y a une demande.

01.74 Minister Sabine Laruelle: Uit onze debatten blijkt hoe moeilijk het is om een evenwicht te vinden waarin iedereen zich kan vinden. Deze tekst streeft daarnaar, maar de situatie kan evolueren.

Wat de 50 procent voor de tankstations en voor de videoclubs betreft, wijs ik erop dat er andere criteria gelden.

Ik onderstreep dat we met deze tekst niets willen veranderen aan de mogelijkheid of het verbod inzake werken op zondagmiddag. Een zelfstandige handelaar kan zijn zaak nu al openhouden op zondagnamiddag, en hij zal dat in de toekomst nog kunnen, zij het zonder personeel te werk te stellen. De tewerkstelling van personeel op zondagnamiddag is een materie waarover mijn collega van Werk gaat, en is in dit wetsontwerp niet aan de orde.

Voor de toeristische zones geldt precies hetzelfde. Als deze tekst aangenomen wordt, zal er nog maar voor één enkele afwijking inzake openingsuren en de wekelijkse rustdag toestemming verleend worden door het departement Middenstand, in plaats van voor twee zoals vandaag het geval is.

Ciney is sinds 2000 erkend als toeristische stad wat werken op zondagnamiddag betreft, en dat heeft niet voor noemenswaardige problemen gezorgd. Het gaat dan ook niet om verplichtingen, het gaat om mogelijkheden die worden aangereikt.

Het beste bewijs daarvan is dat er niet veel handelszaken op zondagnamiddag open zijn en personeel te werk stellen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Ik veroorloof mij het volgende te zeggen. Uw voorzitter werkt ongeveer 85 uur per week en ik ben niet de enige. Ik zal ook eens mijn openings- en sluitingsuren bekijken.

01.75 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, je voudrais apporter une précision en ce qui concerne les heures d'ouverture ou de fermeture des parlements. Dans les pays nordiques, des heures limites de travail ont été fixées. Le travail est presté dans le temps imparti et je pense que la qualité du travail n'est pas inférieure à la nôtre.

01.75 Muriel Gerken (ECOLO): Wat de openings- of sluitingsuren van de parlementen betreft, wil ik aanstippen dat er in de Scandinavische landen maximum arbeidsuren zijn vastgelegd en dat de kwaliteit van het werk daar zeker niet slechter is dan bij ons.

Le **président**: Madame, j'ai connu le temps où, chaque semaine, on travaillait au moins une fois la nuit jusqu'à 2 ou 3 heures du matin. Plus d'une fois, rentrant chez moi au volant de ma voiture, je rencontrais celles et ceux qui attendaient le bus pour se rendre à Bruxelles le même jour. Croyez-moi, l'influence des dames dans ce sens - je les remercie - a été fort propice. Qu'on se le dise!

De **voorzitter**: Ik heb nog de tijd gekend dat men wekelijks minstens een keer tot 2 of 3 uur 's nachts werkte. De aanwezigheid van de dames heeft hier voor een kentering ten goede gezorgd!

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2486/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2486/1)**

Le projet de loi compte 26 articles.
Het wetsontwerp telt 26 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 13
| 4 - Trees Pieters cs **(2486/2)**
Art. 16
| 2 - Melchior Wathelet cs **(2486/3)**

| 7 - Trees Pieters cs **(2486/6)**
 | 3 - Trees Pieters cs **(2486/4)**
 Art. 22
 | 6 - Trees Pieters cs **(2486/4)**

- Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.
- Artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

Op artikel 13 is er een amendement van Mevrouw Pieters, M. Wathelet et Mme Gerken. Celui-ci a déjà été défendu.

Par conséquent, je réserve le vote sur l'amendement et l'article.

- Les articles 14 et 15 sont adoptés article par article.
- Artikelen 14 en 15 worden artikel per artikel aangenomen.

À l'article 16, un amendement a été déposé par M. Melchior Wathelet (n° 2), un amendement par Mme Trees Pieters et Mme Gerken (n° 7) et un amendement par Mme Pieters, M. Wathelet et Mme Gerken (n° 3).

Je réserve les amendements et l'article.

Cet article 16 est l'article-clé.

Op hetzelfde artikel 16, voor zover het zal worden goedgekeurd, moet men na § 2, a) het volgende lezen: "kranten, tijdschriften, tabak- en rookwaren, telefoonkaarten en producten van de Nationale Loterij".

Il y a encore quelques corrections au niveau des majuscules et de l'orthographe, notamment "de verhuur ervan", en niet "het verhuur".

Avec ces corrections, les textes publiés au Moniteur belge seront bien propres.

- Les articles 17 à 21 sont adoptés article par article.
- Artikelen 17 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.

Op artikel 22 heb ik amendement nr. 6 van mevrouw Pieters, de heer Wathelet en mevrouw Gerken.

Je réserve l'amendement et l'article.

- Les articles 23 à 26 sont adoptés article par article.
- Artikelen 23 tot 26 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 12, 14, 15, 17 à 21 et 23 à 26 sont adoptés article par article, avec corrections de texte à l'article 16.

De artikelen 1 tot 12, 14, 15, 17 tot 21 en 23 tot 26 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen op artikel 16.

Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.

De stemming over de amendementen en de overige artikelen wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Proposition de résolution relative à l'attitude et à l'action politiques à l'égard d'une convention internationale sur le commerce des armes (1952/1-6)

02 Voorstel van resolutie betreffende de politieke houding en actie ten aanzien van een internationaal wapenhandelsverdrag (1952/1-6)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Koen T'Sijen, Dirk Van der Maelen, Brigitte Wiaux, Mohammed Boukourna, Roel Deseyn

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1952/6)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1952/6)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

02.01 Inga Verhaert, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik ben zo vrij te verwijzen naar het schriftelijk verslag. De indieners zullen het nodige vertellen.

02.01 Inga Verhaert, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

De **voorzitter**: Dat wordt genoteerd. Het is ook een goed verslag.

Deux orateurs sont inscrits. Je ne vois pas M. Boukourna pour l'instant. De heer T'Sijen is ook als spreker ingeschreven.

02.02 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, beste collega's, morgen eindigt de herzieningsconferentie die aan het onderhandelen is over de bestrijding ter voorkoming van de handel in illegale wapens. Dat is niet min. Het is een beetje jammer dat wij die resolutie vorige week door de extreme omstandigheden niet hebben kunnen behandelen. Ik denk dat wij vandaag toch nog vanuit deze Kamer een belangrijk signaal kunnen geven.

02.02 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): La Conférence de révision relative à la prévention et à la lutte contre le commerce illicite d'armes légères se termine demain à New York. Je regrette que nous n'ayons pu examiner cette résolution la semaine dernière mais j'estime que nous pourrions tout de même encore lancer un signal important aujourd'hui.

Duizend doden. Niet per jaar, niet per maand, maar per dag. 365.000 doden per jaar, dat is de tol van het misbruik van wapens. Bij het overgrote deel van mensenrechtenschendingen is een wapen betrokken. Jaarlijks wordt genoeg munitie voor kleine wapens gemaakt om alle wereldburgers tweemaal dood te schieten. De vijf permanente leden van de VN-Veiligheidsraad waren in 2001 goed voor 88% van de totale wapenexport. Wereldwijd wordt tien keer zoveel uitgegeven aan militaire doeleinden dan aan ontwikkelingshulp. Dat zijn, denk ik, zeer duidelijke cijfers, beangstigende cijfers.

Mille personnes par jour sont victimes de l'usage abusif d'armes. Une arme est impliquée dans la majorité des cas de violations des droits de l'homme et la production annuelle de munitions est suffisante pour tuer deux fois tous les citoyens du monde. À l'échelle mondiale, les dépenses à des fins militaires sont dix fois supérieures à celles consacrées à l'aide au développement.

Onverantwoordelijke wapenhandel voedt schendingen van de mensenrechten. Het is een katalysator voor conflicten en zorgt ervoor dat oorlogen langer duren eens ze uitgebroken zijn.

De primaire verantwoordelijkheid voor onverantwoordelijke wapenhandel ligt bij de nationale regeringen die wapens importeren, exporteren of hun land als transitland laten gebruiken.

De huidige systemen die de wapenhandel controleren zijn duidelijk onvoldoende. Ofwel gaat het over nationale controles die inconsistent zijn, gebaseerd op zwakke standaarden en amper toegepast, ofwel gaat het over regionale en multilaterale wapencontroleregimes die amper worden toegepast omdat er onvoldoende politieke wil is.

Le trafic d'armes irresponsable attise les conflits et les violations des droits de l'homme. La responsabilité primaire incombe aux gouvernements nationaux des pays importateurs ou exportateurs d'armes ou qui font fonction de pays de transit pour le commerce des armes. Les systèmes de

Bovendien is er ook – daarover gaat het internationaal wapenhandelsverdrag – een totale afwezigheid van een degelijke

internationale controle. In 1997 is dan ook een groep Nobelprijswinnaars, onder leiding van Dr. Oscar Arias uit Costa Rica, een campagne begonnen voor een meer verantwoordelijke wapenhandel. Het lijkt een contradictio in terminis. Die groep riep alle landen op om een restrictieve gedragscode voor wapentransacties te volgen. Die code was gebaseerd op respect voor de mensenrechten en humanitair recht, op een engagement om regionale vrede, veiligheid en stabiliteit te promoten, op de navolging van internationale wapenembargo's, militaire sancties, en maatregelen voor een grotere transparantie, op verzet tegen terrorisme en op de promotie van duurzame ontwikkeling.

Uit die campagne kwam het initiatief om een internationaal wapenhandelsverdrag te ondertekenen. Het zou een wettelijk bindend verdrag zijn dat de basisprincipes en –mechanismen voor internationale wapentransfers vastlegt. Concreet zou het verdrag vereisen dat er doeltreffende nationale mechanismen aangenomen en geïmplementeerd worden wanneer het gaat over wapentransfers. Transfers zouden niet goedgekeurd worden indien ze in strijd zijn met VN- of andere wapenembargo's, of indien de wapens willekeurig slachtoffers zouden maken, ook indien die wapens gebruikt zouden kunnen worden voor schendingen van de mensenrechten, het humanitair recht en non-agressie.

Landen die wapens uitvoeren, zouden ook rekening moeten houden met het effect van de wapentransfers op duurzame ontwikkeling, politieke stabiliteit of het plegen van gewelddadige misdaden.

Ten slotte, zou het verdrag een instrument bieden waarmee complexe en technische aspecten van de wapenhandel zoals tussenhandel, productlicenties en certificeren van eindgebruik op een gemeenschappelijke manier kunnen worden aangepakt.

Momenteel zijn er bij de voortrekkers twee landen uit de Europese Unie, zijnde Finland en het Verenigd Koninkrijk. Ons land heeft zich ondertussen hierbij aangesloten, bij monde van de minister van Buitenlandse Zaken, de heer Karel De Gucht. België heeft in het verleden reeds een voortrekkersrol gespeeld in de strijd tegen de antipersoonsmijnen en de laserwapens. Op die manier hebben we een diplomatieke geschiedenis opgebouwd van wapenbeperking. Collega Van der Maelen heeft terzake altijd zeer nuttig werk geleverd.

Ons land moet deze taak voortzetten door op alle mogelijke fora te pleiten voor een alomvattend internationaal wapenhandelsverdrag. Op de momenteel lopende herzieningsconferentie inzake het VN-actieprogramma ter voorkoming en bestrijding van de illegale handel in lichte wapens, heeft minister De Gucht in duidelijke bewoordingen de steun toegezegd van zowel België als van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa om verdere maatregelen te nemen ter bestrijding van illegale wapenhandel.

Alle stappen ten gunste van een internationaal verdrag en juridisch dwingende verbintenissen zal België ondersteunen. Tussenhandelaars van illegale wapens moeten doeltreffend worden aangepakt. Het mag niet bij woorden blijven. Daarom is deze resolutie vandaag toch nog van het grootste belang.

Het is een standpuntbepaling die de regering moet verplichten er werk

contrôle existants présentent visiblement des lacunes tant au niveau national, régional ou multilatéral. En outre, un contrôle international effectif fait également défaut.

En 1997, un groupe de lauréats du Prix Nobel, sous la direction de M. Oscar Arias, a lancé une campagne en faveur d'un commerce des armes plus responsable. Ils ont lancé un appel à tous les pays pour se soumettre à un code de conduite pour les transactions d'armes. L'initiative d'une convention internationale sur le commerce des armes, qui devait être un instrument contraignant pour fixer les principes de base du commerce international des armes, est née de cette campagne.

La Finlande et le Royaume-Uni ont été les premiers États membres de l'Union européenne à soutenir cette convention et notre pays leur a emboîté le pas. Par le passé, la Belgique a joué un rôle précurseur dans la lutte contre les mines antipersonnel et les armes laser. Nous devons poursuivre sur cette lancée en plaidant sur tous les fronts pour une convention internationale universelle sur les armes.

Lors de la conférence de révision, le ministre De Gucht a promis le soutien de notre pays et de l'OSCE. Notre pays soutiendra toute démarche sur la voie d'engagements juridiquement contraignants. Il faut sévir efficacement contre les intermédiaires du commerce illégal des armes mais en allant au-delà des paroles. Cette résolution constitue une prise de position qui contraint le gouvernement à agir. Avec une production annuelle de 116 millions d'euros, la Belgique est le cinquième plus grand producteur d'armes au monde. Bon nombre de ces armes légères, qui sont fabriquées et vendues en toute légalité,

van te maken. België prijkt immers op de vijfde plaats van de grote wapenproducenten, na de VS, Italië, Brazilië en Duitsland, met een jaarproductie van 116 miljoen euro. Vele van de lichte wapens die legaal worden geproduceerd en verhandeld, komen in illegale circuits terecht. België moet niet alleen een internationale voortrekkersrol spelen. Het moet ook voor eigen deur vegen en inspanningen leveren om informatie over wapenexport te coördineren. In het Small Arms Survey van 2006 werd België onder meer een gebrek aan transparantie verweten.

De herzieningsconferentie, het belangrijkste internationaal overleg over de lichte wapens, biedt de internationale gemeenschap een unieke kans om het actieprogramma te versterken en aldus de strijd tegen de verspreiding en het misbruik van lichte wapens op te voeren. De goedkeuring van internationale normen die consistent zijn met de bestaande verplichtingen van landen volgens het internationaal recht, zou een eerste zeer belangrijke stap voorwaarts betekenen om tot een juridisch bindend internationaal wapenhandelverdrag te komen.

Het internationaal wapenhandelverdrag dat Amnesty International, Oxfam International via de Control Arms Campagne promoten, is gebaseerd op de Global Principles for International Arms Transfers.

Deze universele principes zijn in overeenstemming met de internationale verdragen en akkoorden inzake mensenrechten en het humanitair recht. Het zijn deze principes – waar de resolutie ook uitdrukkelijk naar verwijst – die moeten opgenomen worden in de slottekst van de conferentie, morgenvroeg, zodat in oktober 2006, tijdens de eerste commissie van de Verenigde Naties, kan beslist worden om van een internationaal wapenhandelverdrag het onderwerp te maken van een afzonderlijk onderhandelingsproces.

Helaas, collega's, bereiken ons nu al de berichten dat de slotverklaring van de VN-conferentie sterk verzwakt zal worden. De Verenigde Staten voeren het verzet aan tegen een verregaande regelgeving en wensen verwijzingen naar mensenrechten en humanitair recht te schrappen, ondanks tal van positieve tussenkomsten, onder ander van ons buurland Nederland. De Amerikaanse cowboys willen geen internationale bindende regels, hebben er geen problemen mee dat verzetsgroepen zich blijvend kunnen bewapenen, dat niet alleen staten wapenhandel bedrijven. De Amerikaanse wapenlobby is momenteel prominent aanwezig in New York.

Vanuit de laatste berichten van Oxfam klinkt dan ook de vrees dat de mondiale regels voor wapenhandel niet stevig genoeg zullen zijn om mensenlevens te redden. Vele miljoenen mensen die de petitie million faces hebben gesteund, vele miljoenen mensen die dagelijks geconfronteerd worden met wapengeweld, dreigen niet gehoord te worden.

Door de resolutie goed te keuren, nemen wij hier alleszins duidelijk positie in. Ik stel voor om – het is een constructief voorstel – niet zoals in de commissie te vallen over de manier waarop in deze resolutie verwezen wordt naar de global principles of over welke principes er al dan niet letterlijk in moeten opgenomen worden of niet, maar om de vraag van organisaties als Amnesty International, Oxfam en Pax Christi te honoreren en deze resolutie goed te keuren. De conferentie

aboutissent par la suite dans des circuits illégaux. La Belgique doit balayer devant sa propre porte et veiller à une plus grande transparence en matière d'exportation d'armes.

La conférence de révision offre à la communauté internationale une occasion unique de renforcer le programme d'action contre le trafic d'armes illégal établi en 2001 par l'ONU et d'intensifier la lutte contre la diffusion des armes légères. L'adoption de normes internationales qui soient cohérentes par rapport aux obligations actuelles des pays en vertu du droit international représenterait déjà un grand pas en avant.

La convention internationale sur le commerce des armes proposée par Amnesty International, Oxfam International et "The International Action Network on Small Arms" (IANSA) est basée sur le document "Global Principles for International Arms Transfers". Ces principes doivent être repris dans le texte final de la conférence de sorte qu'on puisse décider en octobre, au sein de l'ONU, de lancer un processus de négociations en vue d'une convention internationale sur le commerce des armes.

Hélas, il semble que cette déclaration finale sera atténuée sous la pression des États-Unis. Le lobby américain du secteur de l'armement est très largement représenté à New York. Les millions de personnes qui ont soutenu la pétition "Million Faces" et les millions de gens qui sont confrontés à la violence armée risquent de ne pas être entendus. En approuvant cette résolution, nous adoptons au moins une position claire. Je propose de ne pas nous formaliser, comme certains au sein de la commission, de la manière dont le texte renvoie aux "Global Principles" et d'adopter massivement cette

eindigt morgen. Ik hoop dat we vandaag nog een positief bericht kunnen doorzenden. proposition de résolution.

Le **président**: Les deux derniers intervenants avant de passer au traitement de cette résolution sont M. Boukourna et Mme Wiaux. Ensuite, il ne restera plus que deux petits projets à traiter.

02.03 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, en ce moment même se tient à New-York la Conférence des Nations unies consacrée à l'examen du "Programme d'action en vue de prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères sous tous ses aspects".

Cette conférence est l'occasion de faire le bilan des progrès réalisés en la matière de 2001 à aujourd'hui et de définir des stratégies pour accélérer la lutte contre le commerce illicite des armes légères, tout en respectant les intérêts légitimes des propriétaires, des producteurs et des marchands de ces armes.

C'est dans le contexte de ces négociations internationales d'une très haute importance que nous avons souhaité examiner cette proposition de résolution, déposée il y a plus d'une année déjà.

L'objectif de ce texte est d'inciter la Belgique à jouer, aux côtés de la Finlande et du Royaume-Uni, un rôle de pionnier dans la création d'un traité international qui réglementerait le commerce international des armes.

Pour souligner l'importance que constituerait un tel traité, je me limiterai à vous rappeler quelques données et chiffres-clés:

- plus de 500.000 personnes en moyenne sont tuées chaque année par des armes conventionnelles, soit une personne toutes les minutes;
- plus de 630 millions d'armes légères et armes portatives sont actuellement en circulation dans le monde et, chaque année, huit à dix millions d'armes sont fabriquées et s'ajoutent à cet arsenal;
- en moyenne, 22 milliards de dollars sont dépensés en armes chaque année par des pays d'Afrique, du Moyen-Orient, d'Asie et d'Amérique latine, alors que la moitié de cette somme permettrait à tous les garçons et les filles de ces pays d'aller à l'école primaire;
- en 2005, le commerce international des armes a représenté un marché colossal de 1.118 milliards de dollars;
- les cinq membres permanents du Conseil de sécurité des Nations unies (la France, la Russie, la Chine, le Royaume-Uni et les États-Unis) sont responsables de 88% des exportations d'armes conventionnelles dans le monde;
- de 1999 à 2003, les exportations d'armes en Afrique, au Moyen-Orient, en Asie et en Amérique latine ont permis aux États-Unis, à la France et au Royaume-Uni de dégager un revenu supérieur à celui de l'aide qu'ils ont versée à ces régions.

Je pourrais poursuivre encore longtemps cette liste macabre.

Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, que nous indiquent ces chiffres et ces données importantes?

En premier lieu, que la prolifération non contrôlée et l'utilisation illégale des armes coûte cher en vies humaines, en revenus et en opportunités de sécurité et de développement. En deuxième lieu, qu'il

02.03 Mohammed Boukourna (PS): Momenteel vindt in New York een VN-conferentie plaats waarop het programma wordt geëvalueerd dat werd opgezet om de illegale handel in lichte wapens te beëindigen, bestrijden en voorkomen. Tijdens die conferentie zal een balans worden gemaakt van de evolutie sinds 2001 en zullen maatregelen genomen worden om de strijd tegen die handel verder op te drijven.

In die context bespreken we thans de voorliggende resolutie die een jaar geleden werd ingediend. Met deze resolutie willen we België ertoe aanzetten het voortouw te nemen bij het opstellen van een internationaal verdrag tot reglementering van de internationale wapenhandel.

Ziehier enkele cijfergegevens: meer dan 500.000 mensen worden jaarlijks met behulp van conventionele wapens gedood, met andere woorden, een persoon per minuut; er circuleren 630 miljoen lichte wapens en elk jaar komen er daar nog eens 8 à 10 miljoen bij; jaarlijks geven de landen in Afrika, het Midden-Oosten, Azië en Latijns-Amerika 22 miljard dollar uit om wapens aan te kopen (met de helft van dat bedrag zouden alle kinderen van die landen lager onderwijs kunnen volgen); in 2005 was de internationale wapenhandel goed voor 1.118 miljard dollar; de vijf permanente leden van de Veiligheidsraad voeren 88 procent van de conventionele wapens naar de hele wereld uit; van 1999 tot 2003 hebben de VS, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk meer inkomsten gehaald uit de wapenhandel dan ze aan ontwikkelingssteun aan die regio's hebben uitgegeven.

est du devoir de chaque État de prendre ses responsabilités à l'égard des régions du monde où des armes pourraient être utilisées pour commettre des violations graves du droit international ou dans un contexte qui pourrait affecter la paix, la sécurité régionale ou le développement.

C'est la raison pour laquelle un cadre international de normes minimales communes qui réglementerait le transfert des armes se révèle indispensable.

Un traité international sur le commerce des armes inciterait les États parties à ne pas privilégier les bénéfices économiques au détriment de principes du droit international. Il les empêcherait de défendre l'exportation d'armes illicites en se retranchant derrière l'argument selon lequel "si nous ne vendons pas ces armes, d'autres États se chargeront de le faire". Ce traité permettrait enfin de lier les pratiques du commerce des armes des États à leurs obligations découlant du droit international existant.

Concrètement, ce traité permettra de souligner les obligations existantes des États dans le cadre du droit international en les appliquant au domaine spécifique de l'armement et en créant les mécanismes nécessaires pour que les principes déjà reconnus universellement soient appliqués au monde du commerce de l'armement.

Notre texte propose que le traité prenne comme base les principes globaux relatifs aux transferts internationaux des armes. Les principes contenus dans ce traité, promus notamment par la société civile, pourraient constituer un bon compromis de départ, comme en témoignent les prises de position de plusieurs gouvernements qui s'y sont ralliés.

Il va de soi que ce traité, pour entrer en vigueur et devenir contraignant, devra être signé et ratifié par un certain nombre d'États et que cette tâche ne sera sans doute pas facile. Mais des succès antérieurs nous confortent dans l'idée que cette nouvelle avancée est possible. Faut-il rappeler que la Belgique a été, sous l'impulsion du Parti socialiste, le premier pays au monde à se doter d'une réglementation interdisant les mines antipersonnelles et l'un des premiers pays signataires de la convention d'Ottawa? Faut-il rappeler aussi notre récent combat qui a vu naître, en février dernier, la première réglementation interdisant les armes à sous-munitions? Pour notre groupe, il est essentiel que la Belgique continue sur cette lancée diplomatique qui l'honorera et honorera son action pour lutter contre la prolifération des armes.

Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, j'invite tous les parlementaires soucieux du développement durable, de la paix, de la lutte contre la violence et surtout du sacrifice de millions de femmes, d'hommes et d'enfants à voter favorablement cette proposition de résolution.

Wat leren ons die cijfers? Dat aan de ongecontroleerde verspreiding en het illegaal gebruik van wapens een hoog prijskaartje hangt en dat elk land zijn verantwoordelijkheid moet nemen ten aanzien van de regio's in de wereld waar wapens kunnen gebruikt worden om het internationaal recht te schenden of de vrede, de veiligheid of de ontwikkeling aan te tasten.

Daarom is het noodzakelijk om de wapentransfers binnen een internationaal kader van gemeenschappelijke normen te regelen.

Een internationaal verdrag over de wapenhandel zou de landen die partij zijn bij dat verdrag, ertoe aanzetten de principes van het internationaal recht boven hun economische belangen te stellen. Dankzij dit verdrag kunnen de bestaande verplichtingen van staten in het kader van dat recht worden beklemtoond via de invoering van noodzakelijke mechanismen met het oog op de toepassing van universeel erkende principes op de wapenhandel.

In onze tekst stellen we voor dat het verdrag zou uitgaan van de algemene principes met betrekking tot de internationale wapentransfers. Die principes zouden een goed uitgangspunt kunnen vormen, zoals blijkt uit de standpunten van verscheidene regeringen die zich daaraan hebben geconformeerd. Het spreekt vanzelf dat het verdrag pas in werking kan treden en bindend kan zijn nadat het door een aantal landen is ondertekend en geratificeerd en dat zulks niet eenvoudig zal zijn. Voor mijn fractie is het absoluut noodzakelijk dat België zijn jarenlange diplomatieke inspanningen om de proliferatie van wapens tegen te gaan zou voortzetten.

Ik roep de parlementsleden ook op het wetsvoorstel te steunen.

02.04 **Brigitte Wiaux** (cdH): Monsieur le président, je ne serai pas redondante avec mes collègues T'Sijen et Boukourna dont je partage les propos, mais je souhaite remercier très sincèrement M. T'Sijen et M. Van der Maelen d'avoir pris l'initiative de cette proposition de résolution, de nous avoir fait travailler ensemble et de nous avoir permis de la cosigner.

02.04 **Brigitte Wiaux** (cdH): Ik sluit me aan bij de uitspraken van de heren T'Sijen en Boukourna. Ik wil ook de heren T'Sijen en Van der Maelen danken dat ze het initiatief genomen hebben tot het indienen van dit voorstel van resolutie en tot onze samenwerking, en dat ze ons aangeboden hebben het voorstel mede te ondertekenen.

Le **président**: La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Il s'agit d'un texte de résolution que je cite rapidement avec les considérants de A à J et des demandes au gouvernement qui s'articulent sur neuf paragraphes. Vous connaissez le Règlement: tous les six mois, nous faisons l'état de la suite donnée à une résolution.

De laatste tijd krijg ik een reeks antwoorden van de eerste minister, waardoor deze resoluties toch minstens een gevolg krijgen.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

03 **Proposition de loi modifiant la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale (2585/1)**

03 **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn (2585/1)**

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Simonne Creyf, Patrick De Groote, Muriel Gerkens, Thierry Giet, Dirk Van der Maelen, Melchior Wathelet

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 85, 4) **(2585/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2585/1)**

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Je rappelle qu'il s'agit du passage du franc à l'euro pour les plafonds des dépenses électorales.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Règlement d'ordre intérieur du Centre d'Information et d'Avis sur les organisations sectaires nuisibles (2551/1)**

04 **Huishoudelijk reglement van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties (2551/1)**

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2551/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2551/1)**

Ik zie dat de tekst op 4 juli eenparig in de commissie voor de Justitie werd aangenomen. Dat is trouwens de tekst die door de algemene vergadering van dat centrum werd goedgekeurd.

Le règlement d'ordre intérieur compte 26 articles.
Het huishoudelijk reglement telt 26 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 26 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 26 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Mevrouw Muylle, ik had u een antwoord beloofd toen u vanmiddag een beroep op het Reglement hebt gedaan.

Wat is er gebeurd?

Het rapport werd bij brief van 21 september 2005 medegedeeld. Het werd gevoegd bij de bijlagen die ik gewoonlijk aanhaal als zijnde aan het Integraal Verslag geannexeerd. Het werd ter griffie ingediend, bij onze bibliotheek bezorgd, maar blijkbaar niet verzonden.

Ik zal nog nakijken hoe dat mogelijk was. Misschien werd gewacht, omdat het voorgaande verslag met zoveel vertraging was toegekomen.

Het verslag werd dus te laat verzonden, namelijk op 16 mei. Het lag op 12 oktober 2005 in onze bibliotheek en in onze griffie.

Nu doe ik u een belofte. Zodra het nieuwe rapport binnenkomt, zal ik erover waken dat het binnen de twee dagen naar u wordt verstuurd. Ik heb hier bijvoorbeeld een brief van het Rekenhof van 2 maart 2005 met een handtekening van mijnentwege van 8 maart 2005. Gewoonlijk twee of drie dagen nadat ik het document onder ogen krijg, geef ik de opdracht. Ik schrijf hier: "Suite à donner à / Gevolg geven aan".

Ik verontschuldig mij. Een misverstand moet ontstaan zijn. Het document werd echter officieel overgelegd en was op dezelfde datum beschikbaar in onze bibliotheek en in de griffie. Door een misverstand werd het evenwel te laat verstuurd. Het volgende verslag zal dus – u hebt mijn woord – binnen de twee of drie dagen zijn overgelegd en worden verstuurd. Ik verontschuldig mij voor het misverstand, maar missen is menselijk.

Scrutin sur les naturalisations

Geheime stemming over de naturalisaties

L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. **(2536/1+2)**
Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. **(2536/1+2)**

Les membres sont priés de déposer la proposition de lois de naturalisation dans l'urne.
De leden worden verzocht het voorstel van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

La proposition de lois de naturalisation ne peut pas être signée.
Het voorstel van naturalisatiewetten mag niet ondertekend worden.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.
Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schraapt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner sans procéder à un tirage au sort Mme Colette Burgeon et M. Pierre Lano, secrétaires, en qualité de scrutateur.
Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor mevrouw Colette Burgeon en de heer Pierre Lano, secretarissen, als stemopnemer zonder loting aan te duiden.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.
Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.
Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

Je déclare le scrutin clos.
De geheime stemming is gesloten.

05 Renvoi d'un projet de loi à une autre commission

05 Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie

À la demande du président de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société, je vous propose de renvoyer à la commission de la Défense nationale le projet de loi étendant la gratuité des soins de santé à certains anciens combattants et victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des Vétérans - Institut National des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre (transmis par le Sénat) (n° 2576/1).

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing stel ik u voor het wetsontwerp tot uitbreiding tot bepaalde oud-strijders en oorlogsslachtoffers van de kosteloze geneeskundige verzorging door de bemiddeling van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (overgezonden door de Senaat) (nr. 2576/1) te verwijzen naar de commissie voor de Landsverdediging.

Ce projet de loi avait été précédemment renvoyé à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la société.

Dit wetsontwerp werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke hernieuwing.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

06 Prise en considération de propositions

06 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de résolution de Mme Camille Dieu et MM. Jean-Marc Delizée, André Frédéric, Patrick Moriau et Bruno Van Grootenbrulle visant à renforcer la collaboration entre tous les niveaux de pouvoir dans le cadre de la relance du débat sur l'avenir de l'Union

européenne (n° 2593/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het voorstel van resolutie van mevrouw Camille Dieu en de heren Jean-Marc Delizée, André Frédéric, Patrick Moriau en Bruno Van Grootenbrulle betreffende een toenemende samenwerking tussen alle gezagsniveaus in het kader van de hervatting van het debat over de toekomst van de Europese Unie (nr. 2593/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

07 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Melchior Wathelet sur "l'encadrement des listes noires" (n° 890)

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Melchior Wathelet over "de begeleiding van de 'zwarte lijsten'" (nr. 890)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 27 juin 2006.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 27 juni 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 890/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Melchior Wathelet et Jef Van den Bergh;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Annick Soudoyer et MM. Koen T'Sijen et Guy Hove.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 890/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Melchior Wathelet en Jef Van den Bergh;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Annick Soudoyer en de heren Koen T'Sijen en Guy Hove.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Raison d'abstention?
Reden van onthouding?

07.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Belhouari.

07.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Belhouari.

07.02 David Lavaux (cdH): Monsieur le président, pour ce vote et pour les suivants, je paire avec Mme Péciaux.

07.02 David Lavaux (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Péciaux.

07.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor deze en volgende stemmingen een stemafpraak met mijnheer Casaer.

07.03 Jef Van den Bergh (CD&V): J'ai pairé avec M. Dylan Casaer.

07.04 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mij moeten onthouden omwille van een afspraak met mevrouw Avontroodt.

07.04 Luc Goutry (CD&V): J'aurais dû m'abstenir parce que j'ai pairé avec Mme Yolande Avontroodt.

07.05 Olivier Chastel (MR): Monsieur le président, j'ai voulu voter "oui".

08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Zoé Genot sur "l'absence de mesures prises pour faire effectivement respecter la réglementation sur les heures de travail des médecins candidats-spécialistes et plus particulièrement des prescrits de l'arrêté ministériel du 30 avril 1999 et les dangers qu'il leur fait encourir ainsi qu'à leurs patients (n° 886)

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Zoé Genot over "het ontbreken van maatregelen om de arbeidstijdreglementering van de artsen kandidaat-specialisten, inzonderheid het bepaalde in het ministerieel besluit van 30 april 1999, daadwerkelijk te doen in acht nemen en over het gevaar dat hun patiënten daardoor lopen" (nr. 886)

Le **président**: Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 27 juin 2006.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 27 juni 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 886/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon, Marie-Claire Lambert et Yolande Avontroodt.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 886/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon, Marie-Claire Lambert en Yolande Avontroodt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Roel Deseyn over "de overlevingspensioenen" (nr. 884)

09 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Roel Deseyn sur "les pensions de survie" (n° 884)

Deze interpellatie werd gehouden in de plenaire vergadering van 28 juni 2006.
Cette interpellation a été développée en séance plénière du 28 juin 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 884/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nahima Lanjri en de heer Roel Deseyn;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Dirk Van der Maelen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 884/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Nahima Lanjri et M. Roel Deseyn;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

09.01 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega Lano en bij uitbreiding de hele VLD-fractie en collega's van de sp.a, u hebt het charter ondertekend van een hele groep weduwen en weduwnaars om hun minder comfortabele situatie inzake de cumul van het overlevingspensioen en de inkomsten uit arbeid beter te regelen.

Minister Tobback heeft een nieuw systeem in voorbereiding dat in januari in werking treedt. Wat mensen nog veel te weinig beseffen en de meerderheidsfracties eveneens, is dat dit voorstel voor deze doelgroep wel een financieel verlies van een paar honderdduizend Belgische frank of een paar duizend euro per jaar kan maken. Tijdens de interpellatie viel het op dat minister Tobback, eenmaal geconfronteerd met zijn eigen nieuw systeem, even ervan schrok.

Met deze motie van aanbeveling roep ik u op daarvoor bijzonder alert te zijn, de doelgroep tijdig te informeren, het cumulplafond op te trekken en zeker de kinderlast absoluut te honoreren en het cumulplafond per kind te verhogen en niet te kiezen voor de zwart-witsituatie, zoals de minister het in een van zijn nota's voorstelt, wel of geen kinderlast. Dit is, mijns inziens, slechts een minimaal rechtvaardige rectificatie van het thans door het kabinet uitgewerkt voorstel.

Er blijft nog een paar maanden tijd vooraleer de regeling vanaf 1 januari in voege treedt. Ik roep u allen op zich de engagementen van vroeger te herinneren. Herinner u, collega Lano en anderen, de paaseieren en andere geheugensteuntjes die u daaromtrent hebt

09.01 Roel Deseyn (CD&V): M. Lano et des collègues du sp.a ont signé une charte visant à mieux régir la situation des veuves et des veufs en matière de cumul de leur pension de survie avec des revenus professionnels.

Le ministre Tobback prépare depuis janvier un nouveau système, qui risque toutefois d'entraîner une perte de revenus de quelques milliers d'euros pour de nombreuses personnes. Le ministre en a été lui-même saisi lorsque je l'ai confronté au problème en commission.

J'appelle dès lors chacun à être particulièrement vigilant, à informer le groupe cible en temps utile, à relever le plafond de cumul et à tenir compte des enfants à charge. Il s'agit d'une adaptation minimale et légitime de la proposition élaborée par le cabinet Tobback et qui prend effet le

mogen ontvangen.

1^{er} janvier 2007. Cette situation peut heureusement encore être modifiée.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	88	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

10 **Projet de loi concernant GSM-R (2497/4)**

10 **Wetsontwerp betreffende GSM-R (2497/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2497/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2497/5)**

11 **Projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, la loi du 15 mai 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines (nouvel intitulé) (2519/4)**

11 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken, van de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken (nieuw opschrift) (2519/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2519/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2519/5)**

12 Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen bepaalde categorieën van personen (nieuw opschrift) (1843/8)

12 Projet de loi modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence contre certaines catégories de personnes (nouvel intitulé) (1843/8)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1843/9)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1843/9)**

13 Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden (nieuw opschrift) (614/9)

13 Proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès (nouvel intitulé) (614/9)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2615/1)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2615/1)**

14 Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès (nouvel intitulé) (614/10)

14 Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden (nieuw opschrift) (614/10)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 7*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(614/11)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(614/11)**

15 Proposition de loi relative à la transsexualité (903/7)

15 Wetsvoorstel betreffende de transseksualiteit (903/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 8</i>)		
Ja	91	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(903/8)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(903/8)**

16 Projet de loi modifiant la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 (2520/4)

16 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (2520/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

16.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, en 2001, lorsque nous avons décidé d'organiser la restitution des biens juifs, M. Erdman et moi-même avons plaidé pour que l'on puisse avoir un dédommagement forfaitaire, surtout pour les petites gens de l'époque qui avaient été spoliés et qui ne pouvaient pas prouver qu'ils avaient des comptes en banque et d'autres biens.

Nous avons dû revenir avec une loi en quelque sorte "réparatrice" pour permettre ce dédommagement forfaitaire. C'est un peu dommage car cela oblige les gens à déposer une première demande

16.01 Zoé Genot (ECOLO): Tijdens de bespreking over de teruggave van de joodse goederen heb ik samen met de heer Erdman voor een forfaitaire schadevergoeding gepleit, vooral ten aanzien van de minder gegoeden.

Vandaag maakt een nieuwe wet die forfaitaire schadevergoeding

à la Commission de restitution et, ensuite, une deuxième demande à la Fondation qui, on le sait, ne représente pas l'ensemble des membres de la Communauté.

Je suis quelque peu réservée sur le projet et je trouve dommage qu'on n'ait pas pu prendre en compte, dès le départ, l'ensemble des intérêts des différentes catégories de la Communauté juive qui méritaient ce dédommagement.

mogelijk. Personen die werden beroofd moeten een eerste aanvraag indienen bij de Restitutie-commissie, en vervolgens een tweede bij de Stichting die – zoals men weet – niet de volledige joodse gemeenschap vertegenwoordigt.

Ik heb toch wel wat bedenkingen bij dit ontwerp en betreur dat men niet van bij het begin met de belangen van de hele joodse gemeenschap rekening heeft gehouden.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2520/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2520/5)**

17 **Projet de loi portant fusion de la Société fédérale d'investissement et de la Société fédérale de Participations (2516/3)**

17 **Wetsontwerp houdende fusie van de Federale Investeringsmaatschappij en de Federale Participatiemaatschappij (2516/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2516/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2516/4)**

18 **Proposition de loi modifiant la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale afin d'encourager l'effort d'intégration des personnes sans abri consenti par un centre public d'action sociale (1763/4)**

18 **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, tot aanmoediging van de inspanning die een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn levert voor de integratie van daklozen (1763/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

(1763/5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

(1763/5)

19 Proposition de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale en ce qui concerne les bénéficiaires âgés qui réduisent leur patrimoine (2303/3)

19 Wetsvoorstel tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wat betreft bejaarde hulpgenieters die hun patrimonium verminderen (2303/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 11)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

(2303/4)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

(2303/4)

20 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het vlak van de voedingsmiddelen en andere producten (2491/4)

20 Projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (2491/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 11)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2491/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2491/5)**

21 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (2556/3)

21 Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la

possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis (2556/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	42	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2556/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2556/4)**

22 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening (2486/1-6)

22 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services (2486/1-6)

Stemming over amendement nr. 4 van Trees Pieters cs op artikel 13. **(2486/2)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Trees Pieters cs à l'article 13. **(2486/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 13 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 13 est adopté.

Stemming over amendement nr. 2 van Melchior Wathelet cs op artikel 16. **(2486/3)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Melchior Wathelet cs à l'article 16. **(2486/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 13)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 7 van Trees Pieters cs op artikel 16. **(2486/6)**

Vote sur l'amendement n° 7 de Trees Pieters cs à l'article 16. **(2486/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	39	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 3 van Trees Pieters cs op artikel 16. **(2486/4)**
Vote sur l'amendement n° 3 de Trees Pieters cs à l'article 16. **(2486/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 16 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 16 est adopté.

Stemming over amendement nr. 6 van Trees Pieters cs op artikel 22. **(2486/4)**
Vote sur l'amendement n° 6 de Trees Pieters cs à l'article 22. **(2486/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 15)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 22 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 22 est adopté.

23 Geheel van het wetsontwerp betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening **(2486/1)**

23 Ensemble du projet de loi relatif aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services **(2486/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	47	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2486/7)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2486/7)**

24 Proposition de résolution relative à l'attitude et à l'action politiques à l'égard d'une convention internationale sur le commerce des armes (1952/6)

24 Voorstel van resolutie betreffende de politieke houding en actie ten aanzien van een internationaal wapenhandelsverdrag (1952/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	98	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	36	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1952/7)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1952/7)**

25 Proposition de loi modifiant la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de district et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale (2585/1)

25 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn (2585/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2585/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2585/2)**

26 Règlement d'ordre intérieur du Centre d'Information et d'Avis sur les organisations sectaires nuisibles (2551/1)

26 Huishoudelijk reglement van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties. (2551/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 18*)

En conséquence, la Chambre adopte le règlement d'ordre intérieur.
 Bijgevolg neemt de Kamer het huishoudelijk reglement aan.

Geheime stemming over de naturalisaties (*voortzetting*)

Scrutin sur les naturalisations (*continuation*)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. **(2536/2)**
 Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. **(2536/2)**

Aantal stemmen	112	Nombre de votants
Geldige stemmen	111	Votes valables
Volstreekte meerderheid	56	Majorité absolue

Alle naturalisaties hebben de volstreekte meerderheid bekomen. Over het voorstel van naturalisatiewetten zal dadelijk worden gestemd.

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue. Le vote sur la proposition de lois de naturalisation aura lieu dans un instant.

Het voorstel van de commissie voor de Naturalisaties omvat drie delen (A, B en C) die elk verscheidene aan te nemen artikelen tellen.

La proposition de la commission de Naturalisations est divisée en trois parties (A, B et C) comportant chacune plusieurs articles à adopter.

Proposition de lois de naturalisation

Voorstel van naturalisatiewetten

27 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie A) **(2536/2)**

27 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) **(2536/2)**

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie A) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel A) zal later plaatsvinden.

28 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie B) **(2536/2)**

28 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel B)

(2536/2)**Discussion des articles****Bespreking van de artikelen***Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.**De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie B) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel B) zal later plaatsvinden.

29 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie C) (2536/2)

29 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel C) (2536/2)

Discussion des articles**Bespreking van de artikelen***Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.**De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie C) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel C) zal later plaatsvinden.

Naamstemmingen (voortzetting)**Votes nominatifs (continuation)**

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel van naturalisatiewetten waarvan wij zojuist de artikelen hebben besproken.

Nous allons procéder au vote sur la proposition de lois de naturalisation dont nous venons d'examiner les articles.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

29.01 **Jan Mortelmans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, deze legislatuur heeft nog een jaar voor de boeg. Sinds de historische uitspraak van een VLD'er dat er met de nationaliteit werd gesmeten, is er veel veranderd inzake de vreemdelingenproblematiek. Er werd een massale regularisatiecampagne op het getouw gezet. (*Tumult*)

29.01 **Jan Mortelmans** (Vlaams Belang): Depuis qu'un membre du VLD a déclaré que la nationalité belge est bradée, il s'est déjà passé beaucoup de choses, et pas vraiment dans le bon sens.

De **voorzitter**: Collega's, ik wil u doen opmerken dat er voor de vier ontwerpen een stemverklaring afgelegd kan worden. Er is er slechts een, dus laat dat zo gebeuren.

29.02 **Jan Mortelmans** (Vlaams Belang): Collega's, deze legislatuur heeft nog een jaar voor de boeg. Sinds de historische uitspraak van een VLD'er dat er met de nationaliteit werd gesmeten, is er heel veel veranderd inzake de vreemdelingenproblematiek. Er werd een massale regularisatiecampagne op het getouw gezet, waarvan de eerste duizenden, waarvan men niet weet wie ze zijn, wel al de

29.02 **Jan Mortelmans** (Vlaams Belang): Il y a eu la campagne de régularisation massive, la loi accélérant la procédure de naturalisation et le droit de vote pour les étrangers.

nationaliteit hebben gekregen. De campagne van Verhofstadt en co was amper achter de rug, of de snel-Belg-wet werd goedgekeurd. Maar daar bleef het niet bij: als kers op de taart, kwam onder Verhofstadt en co ook nog eens het vreemdelingenstemrecht erdoor.

Er is dus op het vlak van het vreemdelingenbeleid heel wat gebeurd, maar niet ten goede.

Van de eis van zowat alle Vlaamse partijen tot het verstrengen van de snel-Belg-wet is tot op de dag van vandaag niets in huis gekomen. Trouwens, de aangekondigde en al zo vaak in de pers verschenen aanpassingen zijn er nog steeds niet en zullen aan de problematiek niet wezenlijk verhelpen.

Ook na deze aanpassingen zullen in de commissie voor de Naturalisaties mensen tot Belg worden genaturaliseerd die absoluut niet voldoen aan de voorwaarden die de commissie zelf heeft opgesteld.

Mijnheer de voorzitter, collega's, de man die Vlaanderen eraan moet herinneren dat CD&V ook nog in de oppositie zit, heeft weer goed uitgehaald. In ware Vlaams Belang-stijl liet hij de pers weten dat in Wallonië de snel-Belg-wet een machine is geworden die aan de lopende band PS-kiezers fabriceert.

Ik mag aannemen dat; gelet op het feit dat er geen onderzoek is gekomen naar de malversaties in de commissie voor de Naturalisaties en gelet op de stoere verklaringen van de CD&V-fractievoorzitter; het Vlaams Belang niet de enige fractie zal zijn die tegen de naturalisaties zal stemmen.

De **voorzitter**: Collega's, ik heb dus vier stemmingen. Het betreft de verschillende wetgevingen; de vierde stemming gaat in voorkomend geval over de verwerping van de niet-aanvaarde dossiers. Het gaat om een stemming over een wet met vermelding van naam en verblijf, terwijl in het geval van de verwerping alleen maar een nummer wordt vermeld, om eventueel de privacy te beveiligen.

30 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel A) (2536/2)

30 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie A) (2536/2)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 19)		
Ja	111	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel A) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie A). Elle sera soumise à

la sanction royale.

(Mme Jacqueline Galant, MM. Denis Ducarme, Éric Libert et Luc Gustin font signe qu'ils ont voulu voter oui)

31 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel B) (2536/2)

31 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie B) (2536/2)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	16	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel B) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie B). Elle sera soumise à la sanction royale.

32 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel C) (2536/2)

32 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie C) (2536/2)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(stemming/vote 20)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel C) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie C). Elle sera soumise à la sanction royale.

33 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 2536/1 op bladzijden 4 tot 7 zijn opgenomen

33 Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 2536/1, aux pages 4 à 7

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan.
En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

(Mme Brigitte Wiaux, MM. Benoît Drèze, Joseph Arens et David Lavaux font signe qu'ils ont voulu voter oui)

34 Adoption de l'agenda

34 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

La semaine prochaine, nous nous réunissons mercredi 12 juillet à 10.00 heures et 14.15 heures sur les propositions et projets de loi relatifs aux étrangers et au Conseil d'État.

Nous nous sommes mis d'accord pour voter vers 16.00 heures.

In de conferentie is eenparig beslist dat wij woensdag rond 16.00 uur stemmen over de wetsontwerpen met betrekking tot de vreemdelingen en de Raad van State. Dat is unaniem beslist.

Donderdag hebben wij om 14.15 uur mondelinge vragen en de laatste wetsontwerpen. Ik hoop dat wij op donderdag 13 juli kunnen eindigen.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

Goede terugkeer. Bon retour et bon weekend.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 12 juillet 2006 à 10.00 heures.
De vergadering is gesloten. Volgende vergadering woensdag 12 juli 2006 om 10.00 uur.

La séance est levée à 20.53 heures.
De vergadering wordt gesloten om 20.53 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 225 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 225 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lavaux, Van den Bergh, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Goutry, Lavaux, Van den Bergh, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Goutry, Lavaux, Van den Bergh, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	117	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	131	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme, Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeuren, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem,

De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	016	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde

Onthoudingen	025	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Genot, Gerken, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghénne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghénne, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	015	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert

Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Nollet, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	042	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Nee	087	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Goutry, Lavaux, Van den Bergh, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 014

Ja	039	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	087	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detière, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Drèze, Lavaux, Milquet, Van den Bergh, Viseur, Wathélet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 015

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Nee	087	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue,

De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Goutry, Lavaux, Van den Bergh, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 016

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	047	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 017

Ja	098	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Nollet, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	036	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 018

Ja	131	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Schoofs, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 019

Ja	111	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	016	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 020

Ja	114	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	016	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 021

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Perpète, Pieters, Roppe, Schoofs, Sevenhans, Storms, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------